叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 颠倒船长(the Upside-down Captain) 000001

2. 颠倒船长(the Upside-down Captain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颠倒船长(The Upside-Down Captain)

[ðə; ði] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['kæptɪn]
The Upside - Down Captain
这 上行 - 向下 队长

颠倒船长

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑ:mən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .
He knew the captain would be a monster .
他 知道 这 队长 会 是 一个 怪物 .

他知道船长会是个恶魔。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [bi:; bi] [rʌf] .
He knew the crew would be rough .
他 知道 这 全体人员 会 是 粗糙的 .

他知道船员会很凶悍。

[hi:; hi] [nu:]
He knew
他 知道

他知道

[ɔ:l] [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [tru:θ] !
all about space travel — except the truth !
全部 关于 空间 旅行 — 除了 这 真相 !

一切都与太空旅行有关——除了真相!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ben] ['staːbʌk] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ˌepə'let]
" **Excuse** **me** , **please** , " **Ben** **Starbuck** **said** , **tapping** **the** **junior** **officer** **on** **the** **epaulet**
" 原谅 我 , 请 , " 本 星巴克 说 , 窃听 这 初级 官 在 这 肩章
. **:** .

"打扰一下，"本·斯塔巴克说着，轻轻拍了拍这位下级军官的肩章。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [skʌm] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ,
" **Get** **away** **from** **me** , **scum** , " **the** **lieutenant** **said** **conversationally** ,
" 得到 离开 从 我 , 浮渣 , " 这 中尉 说 对话 ,

"滚开，人渣，"中尉漫不经心地说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his **eyes** **on** **the** **clipboard** **in** **his** **hands** .
他的 眼睛 在 这 剪贴板 在 他的 双手 .

他的目光落在手中的写字板上。

['staːbʌk] [rɔkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]
Starbuck **rocked** **back** **on** **his** **heels** **and** **set** **his** **spacebag** **down** **on** **the** **loading**
星巴克 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 和 放 他的 - 向下 在 这 加载中
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

斯塔巴克向后一仰，把他的太空袋放在装卸平台上。

[hiː; hi] ['æŋgld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ætməsfɪr] [ʃɪp] , [ðə; ði]
He **angled** **his** **head** **up** **at** **the** **spire** **of** **the** **inter** **-** **atmosphere** **ship** , **the**
他 倾斜的 他的 头 向上 在 这 尖塔 的 这 间 - 气氛 船 , 这
['gɔːrgən] .
Gorgon .
戈耳工 .

他仰头望向星际飞船"戈尔贡号"的尖顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][wʌns][hiː; hi]['kæntɪd]['ɪntuː] [ðæt]
This **was** **only** **a** **sample** **of** **what** **he** **could** **expect** **once** **he** **canted** **into** **that**
这 曾是 仅有的 一个 样本 的 什么 他 可以 预计 一次 他 倾斜的 进入 那
[hʌl] .
hull .
船体 .

这只是他一旦进入那个船体后将会面临的情况的冰山一角。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] .
It **would** **be** **rough** .
它 会 是 粗糙的 .

那将很艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **take** **it** .
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 它 .

但他已经下定决心要拿走它。

[ɔːl] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , [laɪk][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ['ɔːlweɪz] [ri'zentid] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]
All **tight** **little** **groups** , **like** **the** **crew** **of** **a** **spaceship** , **always** **resented** **the** **intrusion**
全部 紧的 小的 团体 , 喜欢 这 全体人员 的 一个 飞船 , 总是 怨恨 这 入侵
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
of **a** **newcomer** .
的 一个 新人 .

像宇宙飞船上的船员一样，所有关系紧密的小团体总是对新人的加入感到不满。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv]

The	initiations	sometimes	made	it	a	test	to	see	whether	a	man	would	live
这	入会仪式	有时	制成	它	一个	测试	到	看	无论	一个	男人	会	居住

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

这些入会仪式有时会成为对一个男人能否经受住考验的试金石。

[ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

and	the	probation	period	,
和	这	缓刑	时期	,

以及缓刑期，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd]

the	time	of	discipline	and	deference	to	old	members	of	the	group	could
这	时间	的	纪律	和	尊重	到	老的	成员	的	这	团体	可以

[biː; bi][ə; eɪ] ['memərəbli] ['næsti] [ɪk'spɪriəns] .

be	a	memorably	nasty	experience	.
是	一个	令人难忘	可恶的	经验	.

对团队老成员的纪律约束和尊重可能是一段令人难忘的糟糕经历。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][də'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['ʃædoʊi] ,

He	didn't	have	direct	knowledge	of	such	customs	in	the	rather	shadowy	,
他	没有	有	直接的	知识	的	这样的	海关	在	这	相当	阴暗的	,

[ˌenɪg'mætɪk] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ,

enigmatic	Space	Service	,
神秘的	空间	服务	,

他对神秘莫测的太空服务部门的这类习俗并不了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪsɪk][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

but	it	was	basic	sociology	.
但	它	曾是	基本的	社会学	.

但这只是基础社会学知识。

['staːbʌk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] ['wɔznt]

Starbuck	knew	he	would	have	an	even	rougher	time	of	it	since	he	wasn't
星巴克	知道	他	会	有	一个	甚至	粗糙	时间	的	它	自从	他	不是

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'det] ,

a	spaceman	—	not	even	a	cadet	,
一个	太空人	—	不是	甚至	一个	学员	,

斯塔巴克知道他会面临更加艰难的处境，因为他不是宇航员——甚至连学员都不是。

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

适当地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [eθ'nɑːlədʒɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld] [trɪp][tuː; tə] ['gæðər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

He	was	only	a	fledgling	ethnologist	on	his	field	trip	to	gather	material	for
他	曾是	仅有的	一个	雏鸟	民族学家	在	他的	场地	旅行	到	收集	材料	为了

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['θiːsɪs] .

his	Master's	thesis	.
他的	硕士学位	论文	.

他当时只是个初出茅庐的民族学家，这次实地考察是为了收集硕士论文的资料。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði]

The	university	and	the	government	had	arranged	for	his	berth	on	the
这	大学	和	这	政府	有	安排	为了	他的	泊位	在	这

['gɔːrgən] .

Gorgon	.
戈耳工	.

大学和政府已经为他在戈尔贡号上的泊位安排好了。

[æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æsɪdli] .

An	exploration	ship	,	he	thought	acidly	.
一个	勘探	船	,	他	想法	酸性地	.

他愤愤地想，那是一艘勘探船。

[ðæt] [ment] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr][ten] ['jɪrz] , [ɔːr]['nevər] .

That	meant	he	might	come	back	in	a	few	months	,	or	ten	years	,	or	never	.
那	意思是	他	可能	来	后退	在	一个	很少	几个月	,	或者	十	年	,	或者	绝不	.

这意味着他可能几个月后回来，也可能十年后回来，或者永远不会回来。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['saɪk(ə)l] [ðæt]

All	because	he	had	the	bad	luck	to	be	born	in	a	cultural	cycle	that
全部	因为	他	有	这	坏的	运气	到	是	出生	在	一个	文化	循环	那

[di'mɑːndid] [hɑːrd] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

demanded	hard	standards	of	education	from	professional	men	.
要求	难的	标准	的	教育	从	专业的	男人	.

这一切都是因为他不幸出生在一个对职业男性有着严格教育标准的文化环境中。

['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ,

Thirty	years	before	or	after	,
三十	年	前	或者	后	,

前后三十年

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kribd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

he	could	have	cribbed	all	the	information	he	needed	out	of	a	book	.
他	可以	有	抄袭	全部	这	信息	他	需要	出去	的	一个	书	.

他完全可以从书里抄袭他需要的所有信息。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	with	his	hands	clasped	behind	him	,
他	站立	和	他的	双手	紧握	在后面	他	,

他双手背在身后站着，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

waiting	for	the	lieutenant	or	somebody	to	deign	to	notice	him	.
等待	为了	这	中尉	或者	某人	到	设计	到	注意	他	.

他等着中尉或其他什么人注意到他。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Somebody	would	have	to	pay	some	attention	to	him	sooner	or	later	.
某人	会	有	到	支付	一些	注意力	到	他	很快	或者	之后	.

迟早会有人注意到他。

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] ?

Or	would	they	?
或者	会	他们	?

他们会吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪmərz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let]

Wouldn't	it	be	just	like	the	old	timers	to	let	him	stand	around	and	let
不会	它	是	只是	喜欢	这	老的	计时器	到	让	他	站立	大约	和	让

[ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

the	ship	take	off	without	him	,
这	船	拿	离开	没有	他	,

那些老家伙们岂不是会让他站在旁边，眼睁睁看着船不等他就起飞吗?

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [prə'siːdʒər] — [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [hiː; hi] ['kudnt]

all	because	he	hadn't	followed	the	proper	procedure	—	a	procedure	he	couldn't
全部	因为	他	之前没有	随后	这	恰当的	程序	—	一个	程序	他	不能

[noʊ] ?

know	?
知道	?

这一切都是因为他没有遵循正确的程序——而他又不可能知道该如何遵循这个程序?

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] " [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɔ:rgən] .

All	he	had	been	instructed	to	do	was	"	report	to	the	Gorgon	.
全部	他	有	到过	指示	到	做	曾是	"	报告	到	这	戈耳工	.

他被指示要做的只是"向戈耳工汇报"。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

"	How	do	you	report	to	a	spaceship	?
"	如何	做	你	报告	到	一个	飞船	?

如何向宇宙飞船汇报工作?

[seɪ] , " [hə'loʊ] , ['speɪsʃɪp] ?

Say	,	"	Hello	,	spaceship	?
说	,	"	你好	,	飞船	?

说："你好，宇宙飞船？"

" [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

"	Speak	to	the	captain	?
"	说话	到	这	队长	?

"跟船长谈谈？"

[ðə; ði] [fɜ:rst] [meit] ?

The	first	mate	?
这	第一的	伴侣	?

大副?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [hi:; hi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?

And	where	did	he	find	them	?
和	在哪里	做过	他	寻找	他们	?

他是从哪里找到它们的?

['sta:bʌk] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

Starbuck	felt	a	moment	of	panic	.
星巴克	毛毡	一个	片刻	的	恐慌	.

Starbuck 感到一阵恐慌。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [waɪl] [ðə; ði] ['gɔ:rgən] ['blæstɪd] [ɔ:f] ,

He	could	see	himself	standing	on	the	platform	while	the	Gorgon	blasted	off	,
他	可以	看	他自己	常设	在	这	平台	尽管	这	戈耳工	炸毁	离开	,

他仿佛看到自己站在平台上，看着戈耳工号发射升空。

['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] - ['reɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] .

carrying	with	it	his	Swabber's	rating	,	his	Master's	degree	and	his	future	.
携带	和	它	他的	-	等级	,	他的	硕士学位	程度	和	他的	未来	.

他带着他的拭子员等级、硕士学位和他的未来一起离开了。

[ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [bæk] , [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [blæk] , [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	lieutenant's	back	,	in	uniform	black	,	loomed	up	before	him	.
这	中尉的	后退	,	在	制服	黑色的	,	迫近	向上	前	他	.

中尉的背影，身着黑色制服，在他面前若隐若现。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [traɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	would	have	to	try	approaching	him	again	.
他	会	有	到	尝试	接近	他	再次	.

他得再试一次才能接近他。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [wer] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv]

It	might	mean	solitary	confinement	for	a	month	or	two	where	no	member	of
它	可能	意思是	孤	监禁	为了	一个	月	或者	二	在哪里	不	成员	的

[ðə; ði] [kru:] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

the	crew	would	speak	to	him	.
这	全体人员	会	说话	到	他	.

这可能意味着他将被单独监禁一两个月，期间船员中没有人会和他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [miːn] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] .

It	might	even	mean	a	flogging	.
它	可能	甚至	意思是	一个	鞭答	.

甚至可能意味着鞭笞。

['noʊbɑːdi] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

Nobody	knew	much	about	what	went	on	on	board	an	exploration	ship	,	despite	all	the	stories	.
无人	知道	很多	关于	什么	去	在	在	木板	一个	勘探	船	,	尽管	全部	这	故事	.

尽管流传着各种各样的故事，但没有人真正了解探险船上发生的事情。

[bʌt; bət] ['staːbʌk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Starbuck	knew	he	would	have	to	risk	it	.
但	星巴克	知道	他	会	有	到	风险	它	.

但斯塔巴克知道他必须冒这个险。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

He	marched	up	behind	the	officer	.
他	行军	向上	在后面	这	官	.

他跟在警官身后走了过去。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sir	,	"	he	said	.
"	先生	,	"	他	说	.

“先生，”他说。

" [aɪm] [ðə; ði] [nuː] [mæn] .

"	I'm	the	new	man	.
"	我是	这	新的	男人	.

“我是新来的。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɜːrl] .

"	The	lieutenant	whirled	.
"	这	中尉	旋转	.

中尉猛地转身。

" [ðə; ði] [nuː] [mæn] !

"	The	new	man	!
"	这	新的	男人	!

“新人！”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

"	For	the	first	time	,
"	为了	这	第一的	时间	,

“首次，

['staːbʌk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] ['kærid] [ə; eɪ] ['swægər] [stɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

Starbuck	noticed	that	the	junior	officer	carried	a	swagger	stick	under	his	left	arm	,
星巴克	注意到	那	这	初级	官	携带	一个	昂首阔步	戳	在下面	他的	左边	手臂	,

斯塔巴克注意到，那名年轻警官左臂下夹着一根指挥棒。

[blæk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

black	,	about	a	foot	and	a	half	long	,	tipped	with	silver	at	both	ends	.
黑色的	,	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	,	倾斜	和	银	在	两个都	结束	.

黑色，约一英尺半长，两端镶有银边。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stændərd] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz]

Quite	possibly	it	was	standard	procedure	to	rap	a	man	with	it	three	times
相当	可能	它	曾是	标准	程序	到	说唱	一个	男人	和	它	三	时代

['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] ,

sharply	across	the	mouth	for	speaking	out	of	turn	,
尖锐地	穿过	这	嘴	为了	请讲	出去	的	转动	,

很有可能，如果有人多嘴说话，就用棍子狠狠地抽他嘴巴三下，这是当时的标准程序。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [proʊ'beɪʃəneri] ['pɪriəd] .

during	his	probationary	period	.
期间	他的	试用期	时期	.

在他的试用期内。

['kɔːʃəsli] ,

Cautiously	,
谨慎地	,

谨慎地，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [er] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

he	filled	a	little	pocket	of	air	between	his	lips	and	his	teeth	to	try	to
他	已填	一个	小的	口袋	的	空气	之间	他的	嘴唇	和	他的	牙齿	到	尝试	到

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [luːs] .

keep	them	from	being	knocked	loose	.
保持	他们	从	存在	敲门	松动的	.

他努力在嘴唇和牙齿之间塞进一小团空气，以防止牙齿松动。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] [ænd; ənd] ['swægər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	lieutenant	dropped	his	clipboard	and	swagger	stick	on	the	platform	.
这	中尉	掉落	他的	剪贴板	和	昂首阔步	戳	在	这	平台	.

中尉把他的记事板和指挥棒掉在了站台上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !

"	Why	didn't	you	say	so	!
"	为什么	没有	你	说	所以	!

“你为什么不早说！”

[nuː] [mæn] , [eɪ] ?

New	man	,	eh	?
新的	男人	,	嗯	?

新男友?

" [hiː; hi] [gript] ['staːbʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] , [stɔːr] - [bɔːt] ['juːnɪfɔːrm] .

"	He	gripped	Starbuck	by	the	shoulders	of	his	new	,	store	-	bought	uniform	.
"	他	紧握	星巴克	经过	这	肩膀	的	他的	新的	,	店铺	-	买	制服	.

他一把抓住斯塔巴克新买的制服的肩膀。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [sʌn] .

"	Let	me	look	at	you	,	son	.
"	让	我	看	在	你	,	儿子	.

让我看看你，孩子。

[gɑːt][sʌm; səm] ['mʌslz] [ðer; ðər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Got	some	muscles	there	,	haven't	you	?
得到	一些	肌肉	那里	,	还没有	你	?

你这儿肌肉挺发达的，对吧?

[hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	.
哈	,	哈	.

哈哈。

[dəunt][ɪk'spekt] [juːl] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Don't	expect	you'll	need	them	too	much	on	board	.
不	预计	你会	需要	他们	也	很多	在	木板	.

不要指望他们会经常出现在船上。

[wiː; wi][dəunt][wɜːrk]['aʊər; ɑːr][men] [tuː] [hɑːrd] .

We	don't	work	our	men	too	hard	.
我们	不	工作	我们的	男人	也	难的	.

我们不会让男人们过度劳累。

[maɪ] ['neɪmz] [sæm] ['frɔli] .

My	name's	Sam	Frawley	.
我的	名字	山姆	弗劳利	.

我叫萨姆·弗劳利。

[kɔːl] [ˌem 'iː][sæm] .

Call	me	Sam	.
称呼	我	山姆	.

叫我山姆就好。

[kʌm] [ɑːn] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] .

Come	on	,	let	me	show	you	around	.
来	在	,	让	我	展示	你	大约	.

来吧，我带你四处看看。

" [sæm] ['frɔli] [skuːpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði]

"	Sam	Frawley	scooped	up	his	stick	and	board	with	one	hand	and	draped	the
"	山姆	弗劳利	抢先报道	向上	他的	戳	和	木板	和	一	手	和	垂坠的	这

['ʌðər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['stɑːrˌbəks] ['ʃəuldəz] ,

other	arm	around	Starbuck's	shoulders	,
其他	手臂	大约	星巴克	肩膀	,

"萨姆·弗劳利一手拿起球杆和滑板，另一只胳膊搭在斯塔巴克的肩膀上，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hɔɪst] .

leading	him	towards	a	hoist	.
领导	他	向	一个	提升	.

把他引向起重机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] ['staːbʌk] [hæd; həd][ɪk'spektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

It	was	not	quite	what	Starbuck	had	expected	for	a	reception	.
它	曾是	不是	相当	什么	星巴克	有	预期的	为了	一个	接待	.

这和斯塔巴克预想中的招待会完全不一样。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][bɪg] , [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['staːbʌk] [hæd; həd][ɪk'spektɪd][ɔːr]['riːəlaɪzd] .

The	spaceship	was	big	,	bigger	than	Starbuck	had	expected	or	realized	.
这	飞船	曾是	大的	,	大	比	星巴克	有	预期的	或者	已实现	.

这艘宇宙飞船很大，比斯塔巴克预想的还要大。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm] [wel] - [fɪkst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs]

He	had	known	some	well	-	fixed	people	who	had	visited	Mars	and	Venus
他	有	已知	一些	出色地	-	固定的	人们	WHO	有	到访	火星	和	金星

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['noʊɪŋli] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['kʌltʃər] ,

and	talked	knowingly	of	an	older	culture	,
和	谈话	明知	的	一个	老	文化	,

他认识一些思想根深蒂固的人，他们去过火星和金星，并且对那里古老的文明了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːf][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hɪm'self] .

but	he	had	never	been	off	of	Earth	himself	.
但	他	有	绝不	到过	离开	的	地球	他自己	.

但他自己从未离开过地球。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən]['erlaɪnər][ɔːr][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

He	had	been	thinking	in	terms	of	an	airliner	or	a	submarine	.
他	有	到过	思维	在	条款	的	一个	客机	或者	一个	潜艇	.

他当时想的是客机或潜艇。

[ðə; ði]['gɔːrgən][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

The	Gorgon	was	more	like	an	ocean	liner	.
这	戈耳工	曾是	更多的	喜欢	一个	海洋	衬垫	.

“戈尔贡号”更像是一艘远洋客轮。

[ɔːr][laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

Or	like	an	ocean	.
或者	喜欢	一个	海洋	.

或者像海洋一样。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['futsteps] ['ekəud] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'raʊnd][ðə; ði][hjuːdʒ]

His	and	the	lieutenant's	footsteps	echoed	and	bounced	around	the	huge
他的	和	这	中尉的	脚步声	回声	和	弹跳	大约	这	巨大的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他和中尉的脚步声在巨大的走廊里回荡。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][mæts] [daʊn] [jet] , " [sæm] ['frɔli] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	haven't	got	the	mats	down	yet	,	"	Sam	Frawley	explained	.
"	他们	还没有	得到	这	垫子	向下	然而	,	"	山姆	弗劳利	解释	.

“他们还没铺好垫子呢，”萨姆·弗劳利解释说。

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ?

"	Well	,	what	would	you	like	to	see	first	?
"	出色地	,	什么	会	你	喜欢	到	看	第一的	?

“那么，您想先看什么呢？”

[ðə; ði][breɪn] ? "

The	brain	?	"
这	脑	?	"

大脑?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

"	You	mean	the	captain	?
"	你	意思是	这	队长	?

你是说船长吗?

" [sæm] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Sam	slapped	him	on	the	back	.
"	山姆	被掌掴	他	在	这	后退	.

山姆拍了拍他的背。

" [bles] [juː; jʊ] , [sʌn] , [noʊ] .

"	Bless	you	,	son	,	no	.
"	保佑	你	,	儿子	,	不	.

“愿上帝保佑你，孩子，不。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][breɪn] .

I	mean	the	electronic	brain	.
我	意思是	这	电子的	脑	.

我指的是电子大脑。

[ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk]['kælkjuleɪtər] . "
The cybernetic calculator . "
这 控制论 计算器 . "

控制论计算器。

" [juːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" You've got one of those things ?
" 你已经 得到 一 的 那些 事物 ?

你有那种东西吗?

" ['staːbʌk] [æskt] [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [sər'praɪz] .
" Starbuck asked in unconcealed surprise .
" 星巴克 问 在 未隐藏的 惊喜 .

“斯塔巴克毫不掩饰地惊讶地问道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] , [ben] ?
" You know what the trouble with the human race is , Ben ?
" 你 知道 什么 这 麻烦 和 这 人类 种族 是 , 本 ?

“你知道人类的问题是什么吗，本？”

[wɪə(r)] [ɔːl] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɛlɪsoʊniːən][eɪdʒ] . "
We're all still living in the Ellisonian Age . "
是 全部 仍然 活的 在 这 埃里森式 年龄 . "

我们仍然生活在埃里森时代。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['prɪti] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , " ['staːbʌk] [sed] .
I think most of us are pretty sophisticated and modern , " Starbuck said .
我 思考 最多 的 我们 是 漂亮的 复杂的 和 现代的 , " 星巴克 说 .

“我认为我们大多数人都相当成熟和现代，”斯塔巴克说。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[moʊst]['piːp(ə)l] [stɪl] [θɪŋk] ['liːʒər] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
Most people still think leisure is a sin .
最多 人们 仍然 思考 闲暇 是 一个 罪 .

大多数人仍然认为休闲是一种罪过。

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk] , [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
Hard work and more hard work , that's the ticket .
难的 工作 和 更多的 难的 工作 , 那就是 这 票 .

努力工作，再努力工作，这就是成功之道。

[dəunt][let][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't let a calculator solve a problem for you ; do it yourself with a
不 让 一个 计算器 解决 一个 问题 为了 你 ; 做 它 你自己 和 一个
['slɪpˌstɪk] .
slipstick .
滑棒 .

不要让计算器帮你解决问题；用试纸自己算算。

['ʌðərwaɪz] [its] [ɪ'mɔːrəl] . "
Otherwise it's immoral . "
否则 它是 不道德 . "

否则就是不道德的。

" [ðæts] ['sɪli] , " [ben] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" **That's silly , " Ben said awkwardly .**
" 那就是 愚蠢的 , " 本 说 尴尬地 .

"真傻，"本尴尬地说。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['θroʊbæk] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] -
" **It's just a throwback to a time of protest against the Automational**
" 它是 只是 一个 怀旧 到 一个 时间 的 反对 反对 这 -
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

"这只是对反对自动化革命时期的一种回溯。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'deɪ] . "
It has nothing to do with us today . "
它 有 没有什么 到 做 和 我们 今天 . "

这和我们今天的生活没有任何关系。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You say that , but you don't really believe it .**
" 你 说 那 , 但 你 不 真的 相信 它 .

"你嘴上这么说，但你其实并不相信。"

[ðə; ðɪ][oʊld][mə'rælətɪ][ɪz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] .
The old morality is too deeply ingrained .
这 老的 道德 是 也 深 根深蒂固 .

旧的道德观念根深蒂固。

[ðæts] [waɪ] [ˌsaɪbər'netɪks][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
That's why cybernetics have so long been out of fashion .
那就是 为什么 控制论 有 所以 长的 到过 出去 的 时尚 .

这就是为什么控制论长期以来一直不流行的原因。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ]['gɔːrgən] .
This one is new to us on the Gorgon .
这 一 是 新的 到 我们 在 这 戈耳工 .

这是我们在戈尔贡河上第一次见到的。

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] [nuː] [θɪŋz] .
But we like new things .
但 我们 喜欢 新的 事物 .

但我们喜欢新鲜事物。

[wɪə(r)] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] .
We're for progress .
是 为了 进步 .

我们支持进步。

[ɔːl] ['speɪsmen] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , [sʌn] . "
All spacemen are like that , son . "
全部 太空人 是 喜欢 那 , 儿子 . "

所有宇航员都这样，孩子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [lɔːŋ] ?
" **Have you had this machine long ?**
" 有 你 有 这 机器 长的 ?

"你这台机器用了很久了吗？"

" ['staːbʌk] [æskt] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] ['ɑːfɪsər] .
" **Starbuck asked his progressive officer .**
" 星巴克 问 他的 进步 官 .

Starbuck 向他那位进步派警官问道。

" [ðeɪ] [ɪn'stɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][ɪn] .
" **They** **installed** **it** **on** **the** **trip** **in** **.**
" 他们 已安装 它 在 这 旅行 在 .

"他们在旅途中安装了它。"

[wi:v] ['nevər] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "
We've **never** **really** **had** **a** **chance** **to** **use** **it** **.** **"**
我们已经 绝不 真的 有 一个 机会 到 使用 它 . "

我们一直没有机会真正使用它。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] ? "
" **What's** **it** **supposed** **to** **do** **?** **"**
" 是什么 它 据称 到 做 ? "

"它应该做什么？"

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [nu:] [wɜ:rld] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" **You** **know** **our** **job** **is** **exploration** **,** **finding** **new** **worlds** **,** **"** **Sam** **explained** **.**
" 你 知道 我们的 工作 是 勘探 , 寻找 新的 世界 , " 山姆 解释 .

"你知道我们的工作是探索，是发现新世界，"萨姆解释说。

" [nɑ:t][dʒʌst]['eni][wɜ:rld][ðə; ði]['hju:mən][reɪs]['hæznt]['lændɪd][ə'pɑ:n] ,
" **Not** **just** **any** **world** **the** **human** **race** **hasn't** **landed** **upon** **,**
" 不是 只是 任何 世界 这 人类 种族 还没有 登陆 之上 ,

"并非人类尚未涉足的任何世界，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rld][ðæt][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['dɪfrənt] [taɪp][ðæn; ðən] [wi:v] ['evər] [tʌtʃt] [bɪ'fɔ:r]
but **a** **world** **that** **is** **a** **significantly** **different** **type** **than** **we've** **ever** **touched** **before**
但 一个 世界 那 是 一个 显著地 不同的 类型 比 我们已经 曾经 感动 前
.
:
.

但这是一个与我们以往所接触过的世界截然不同的世界。

[wɪə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði][æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ju:; jʊ] [si:] .
We're **really** **the** **advance** **guard** **of** **humanity** **,** **you** **see** **.**
是 真的 这 进步 警卫 的 人类 , 你 看 .

你看，我们其实是人类的先锋队。

[wel] , [ðə; ði][breɪn][ɪz] ['proʊgræmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [mæn][hæz; həz]
Well **,** **the** **brain** **is** **programmed** **with** **information** **on** **all** **the** **worlds** **Man** **has**
出色地 , 这 脑 是 程序 和 信息 在 全部 这 世界 男人 有
[iks'plɔ:d] .
explored **.**
探索 .

大脑中储存着人类探索过的所有世界的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pɛəz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['lændɪŋ] [saɪt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ə'baʊt][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
It **compares** **a** **prospective** **landing** **site** **with** **what** **it** **knows** **about** **all** **the** **rest** **,**
它 比较 一个 预期 降落 地点 和 什么 它 知道 关于 全部 这 休息 ,

它会将一个潜在的着陆点与它所了解的所有其他着陆点进行比较。

[ænd; ənd][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əli] ['dɪfrənt] , [ju'ni:k] [p'lænɪts] .
and **rejects** **all** **but** **the** **really** **different** **,** **unique** **planets** **.**
和 拒绝 全部 但 这 真的 不同的 , 独特的 行星 .

并且只接受那些真正与众不同、独一无二的行星。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
It **loves** **the** **unknown** **.**
它 爱 这 未知 .

它热爱未知。

[ɪts] ['pleʒər] ['sɜːrkɪt] [get][ə; eɪ]['riːəl][dʒoʊlt][aʊt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] . "

Its	**pleasure**	**circuits**	**get**	**a**	**real**	**jolt**	**out**	**of**	**finding**	**an**	**unknown**	**quantity**	**.**	**"**
它是	乐趣	电路	得到	一个	真实的	颠簸	出去	的	寻找	一个	未知	数量	.	"

它的快感回路会因为发现未知事物而获得真正的刺激。

" [ðæt] [breɪn][ɪz] ['riːəli] [ɪn'hjuːmən] , " ['staːbʌk] [sed] .

"	**That**	**brain**	**is**	**really**	**inhuman**	**,**	**"**	**Starbuck**	**said**	**.**
"	那	脑	是	真的	不人道	,	"	星巴克	说	.

“那颗大脑真是非人类的，”斯塔巴克说。

" [ə; eɪ]['beɪsɪk]['fæktər][ʌv; əv]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] [fɪr] [ænd; ənd][dɪs'laɪk][ðə; ði]

"	**A**	**basic**	**factor**	**of**	**human**	**psychology**	**is**	**that**	**all**	**men**	**fear**	**and**	**dislike**	**the**
"	一个	基本的	因素	的	人类	心理学	是	那	全部	男人	害怕	和	不喜欢	这

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	**.**
未知	.

“人类心理的一个基本因素是，所有人都害怕和厌恶未知事物。”

" [sæm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**Sam**	**rubbed**	**his**	**chin**	**.**
"	山姆	摩擦	他的	下巴	.

山姆摸了摸下巴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**but**	**—**	**you**	**asked**	**about**	**the**	**captain**	**.**
"	我	认为	所以	,	但	—	你	问	关于	这	队长	.

“我想是的，但是——你问的是船长的事。”

[ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] .

This	**is**	**him**	**.**
这	是	他	.

这就是他。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['aɪərn] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	**A**	**tall**	**,**	**iron**	**-**	**haired**	**man**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
"	一个	高的	,	铁	-	头发	男人	曾是	未来	向下	这	走廊	.

“一个身材高大、头发呈铁灰色的男人正沿着走廊走来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**was**	**holding**	**the**	**ankle**	**of**	**his**	**right**	**foot**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	曾是	保持	这	踝	的	他的	正确的	脚	在	他的	手	,

他一手抓着右脚踝，

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][leg] , ['wɪslɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	**hopping**	**along**	**on**	**his**	**left**	**leg**	**,**	**whistling**	**some**	**little**	**sing**	**-**	**song**	**through**	**his**
和	跳跃	沿着	在	他的	左边	腿	,	吹口哨	一些	小的	唱歌	-	歌曲	通过	他的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

他单腿跳着走，嘴里哼着小曲儿。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɪslɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [men] .

He	**stopped**	**whistling**	**when**	**he**	**saw**	**them**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**afternoon**	**,**	**men**	**.**
他	停止	吹口哨	什么时候	他	锯	他们	和	说	,	"	好的	下午	,	男人	.

他看到他们后停止了吹口哨，说道：“下午好，伙计们。”

" ['frɔli] [freɪmd] [ə; eɪ] ['slɑːpi] [sə'luːt] .

"	**Frawley**	**framed**	**a**	**sloppy**	**salute**	**.**
"	弗劳利	框	一个	邋遢	礼炮	.

弗劳利画了一个马虎的敬礼。

" - [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] .
" ' **Afternoon , sir .**
" - 下午 , 先生 .

“下午好，先生。”

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [nuː] [mæn] , ['swɑːbər] [ben] ['staːbʌk] , [sɜːr] .
May I present the new man , Swabber Ben Starbuck , sir .
可能 我 展示 这 新的 男人 , 拖把 本 星巴克 , 先生 .

让我来介绍一下这位新来的人，斯瓦伯·本·斯塔巴克先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɑːn][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" **The captain stood on both feet and rocked back and forth .**
" 这 队长 站立 在 两个都 脚 和 摇滚 后退 和 前进 .

船长双脚站立，前后摇晃。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
" **I see , I see .**
" 我 看 , 我 看 .

我明白了，我明白了。

[nuː] [mæn] , [eɪ] ?
New man , eh ?
新的 男人 , 嗯 ?

新男友?

[wiː; wi] [siː] [soʊ] [fjuː] [nuː] ['feɪsɪz] , [kuːp] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [men] ,
We see so few new faces , cooped up on this old ship with the same men ,
我们 看 所以 很少 新的 面孔 , 被困住 向上 在 这 老的 船 和 这 相同的 男人 ,

我们很少见到新面孔，大家都被困在这艘老船上，和同样的人待在一起。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['staːbʌk] .
We appreciate a stranger , Starbuck .
我们 欣赏 一个 陌生人 , 星巴克 .

我们欣赏陌生人，星巴克。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [help] , [ben] ,
If you ever need help , Ben ,
如果 你 曾经 需要 帮助 , 本 ,

本，如果你需要帮助的话……

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] , [wel] ,
I want you to look upon me not as your commanding officer , but , well ,
我 想 你 到 看 之上 我 不是 作为 你的 指挥 官 , 但 , 出色地 ,
[ə; eɪ] ['fɑːðər] .
a father .
一个 父亲 .

我希望你们不要把我当成你们的指挥官，而是当成你们的父亲。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
Will you do that ? "
将要 你 做 那 ? "

你会这么做吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ben] ['mɝːmɝd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] .
" **Yes , sir , " Ben murmured , feeling a little giddy .**
" 是的 , 先生 , " 本 低声说道 , 感觉 一个 小的 头晕 .

“是的，先生，”本低声说道，感觉有点晕眩。

['frɔli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Frawley **cleared** **his** **throat** **.**
弗劳利 已清除 他的 喉 .

弗劳利清了清嗓子。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʌŋ] [ben][ðə; ði][breɪn] , ['kæptɪn] - . "
" **I** **was** **about** **to** **show** **young** **Ben** **the** **brain** **,** **Captain** **Birdsel** **.** **"**
" 我 曾是 关于 到 展示 年轻的 本 这 脑 , 队长 - . "

"我正要向小本展示一下大脑呢，伯德塞尔上尉。"

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [sed] .
" **Good** **idea** **,** **"** **the** **commanding** **officer** **said** **.**
" 好的 主意 , " 这 指挥 官 说 .

"好主意，"指挥官说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [ben] [ə'raʊnd] [maɪ'self] , [lu:'tenənt] ['frɔli] .
" **But** **I'll** **show** **Ben** **around** **myself** **,** **Lieutenant** **Frawley** **.**
" 但 患病的 展示 本 大约 我 , 中尉 弗劳利 .

"但我会亲自带本四处看看，弗劳利中尉。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfest] .
You **may** **return** **to** **checking** **the** **manifest** **.**
你 可能 返回 到 检查 这 显现 .

您可以返回查看清单。

" ['frɔli] ['glaʊəd] .
" **Frawley** **glowered** **.**
" 弗劳利 怒目而视 .

弗劳利怒目而视。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . . . .
" **One** **of** **these** **days** **,** **one** **of** **these** **days** **.** **.** **.** **.**
" 一 的 这些 天 , 一 的 这些 天 . . . .

总有一天，总有一天.....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] ['veri] [ɪ'rekt] .
" **The** **captain** **snapped** **very** **erect** **.**
" 这 队长 啪啪 非常 直立 .

船长突然挺直了身子。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [wʌt] ?
" **One** **of** **these** **days** **what** **?**
" 一 的 这些 天 什么 ?

"总有一天会怎样？"

" [ðə; ði]['dʒu:niər]['ɑ:fɪsər] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **junior** **officer** **shrugged** **.**
" 这 初级 官 耸了耸肩 .

这位初级军官耸了耸肩。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , ['kæptɪn] .
" **One** **of** **these** **days** **,** **there** **may** **be** **a** **dark** **night** **,** **Captain** **.**
" 一 的 这些 天 , 那里 可能 是 一个 黑暗的 夜晚 , 队长 .

"总有一天，可能会迎来漫漫长夜，船长。"

" [ðə; ði]['aɪərn] - ['herd] [mæn] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['mænɪkjʊrd] [hænd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] - ['tu:nɪk]
" **The** **iron** **-** **haired** **man** **reached** **out** **a** **manicured** **hand** **and** **twisted** **Frawley's** **tunic**
" 这 铁 - 头发 男人 达到 出去 一个 修剪 手 和 扭曲 - 束腰外衣
[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:lər] .
at **the** **collar** **.**
在 这 衣领 .

"铁发男子伸出修长的手指，揪住弗劳利的束腰外衣领子。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] .

He	brought	his	face	level	with	the	second	-	in	-	command	.
他	带来	他的	脸	等级	和	这	第二	-	在	-	命令	.

他把脸抬到与二把手齐平的位置。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['mjuːtəni] , [luː'tenənt] .

"	One	of	these	times	,	there	may	be	charges	of	mutiny	,	Lieutenant	.
"	一	的	这些	时代	,	那里	可能	是	收费	的	兵变	,	中尉	.

"中尉，说不定哪天就会有人指控你叛变呢。"

[ænd; ənd] [ges] [huː] [wɪl] [pleɪ] [dʒæk] [ketʃ] ['pɜːrsənəli] ?

And	guess	who	will	play	Jack	Ketch	personally	?
和	猜测	WHO	将要	玩	杰克	凯奇	亲自	?

猜猜谁会亲自扮演杰克·凯奇?

" ['frɔli] [ə'suːmd] [æn; ən][æt; ət] - [ə'tenʃ(ə)n] [poʊz] , [ænd; ənd] [bliŋkt] .

"	Frawley	assumed	an	at	-	attention	pose	,	and	blinked	.
"	弗劳利	假定	一个	在	-	注意力	姿势	,	和	眨眼	.

弗劳利摆出立正的姿势，眨了眨眼。

" [aɪ] , [sɜːr] .

"	Aye	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [get] [hʌŋ] .

There	may	be	a	mutiny	and	somebody	may	get	hung	.
那里	可能	是	一个	兵变	和	某人	可能	得到	悬挂	.

可能会发生兵变，有人可能会被绞死。

" - [ʃʌvd] ['frɔli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪ'læbərətli] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Birdsel	shoved	Frawley	away	from	him	and	wiped	his	hand	elaborately	down	his	side	.
"	-	推搡	弗劳利	离开	从	他	和	擦拭	他的	手	精心	向下	他的	边	.

"伯德塞尔一把推开弗劳利，然后用手仔细地擦了擦身子。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , ['mɪstər] ['frɔli] .

"	That	will	be	all	,	Mister	Frawley	.
"	那	将要	是	全部	,	先生	弗劳利	.

"就到这里吧，弗劳利先生。"

" ['frɔli] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'luːt] , [tɜːrnd] ['smɑːrtli][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

"	Frawley	constructed	the	same	excuse	for	a	salute	,	turned	smartly	and	marched	away	.
"	弗劳利	建造	这	相同的	原谅	为了	一个	礼炮	,	转向	聪明地	和	行军	离开	.

弗劳利编造了同样的敬礼借口，然后潇洒地转身离开。

['staːbʌk] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

Starbuck	developed	a	definite	suspicion	that	there	were	currents	of	tension	aboard	which	he	didn't	understand	.
星巴克	发达	一个	定	怀疑	那	那里	是	电流	的	紧张	船上	哪个	他	没有	理解	.

斯塔巴克逐渐怀疑船上存在着他无法理解的紧张气氛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][breɪn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .

"	This	is	the	brain	,	"	the	captain	said	,	with	a	gesture	.
"	这	是	这	脑	,	"	这	队长	说	,	和	一个	手势	.

"这就是大脑，"船长一边说着，一边做了个手势。

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	brain	was	less	than	awe	-	inspiring	.
这	脑	曾是	较少的	比	敬畏	-	鼓舞人心	.

这个大脑并没有让人感到敬畏。

[ðə; ði] ['mʌstərd] - [si:d] ['kraɪətrɑ:n] ['ri:leiz] [wɜ:r; wər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] [ɪn] [ə; eɪ] [sti:l]

The	mustard	-	seed	cryotron	relays	were	comfortably	housed	in	a	steel
这	芥末	-	种子	低温加速器	继电器	是	舒适地	房屋	在	一个	钢

[ænd; ənd] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [haɪd] [noʊ] ['ru:mi:ə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɜ:θsaɪd] ['bjʊroʊ] .

and	aluminum	hide	no	roomier	than	a	pair	of	Earthside	bureaus	.
和	铝	隐藏	不	更宽敞	比	一个	一对	的	地球一侧	局	.

芥菜籽低温中继器被舒适地安置在一个钢铝结构的外壳中，其空间并不比地球上的一对办公室大多少。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ['kloʊðɪŋ] ['prɑ:sesər] [tu:; tə] ['sta:bʌk] .

It	looked	a	bit	like	a	home	clothing	processor	to	Starbuck	.
它	看起来	一个	少量	喜欢	一个	家	衣服	处理器	到	星巴克	.

在星巴克看来，它有点像家用衣物处理器。

- [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['met(ə)l] [saɪd] .

Birdsel	crossed	to	the	machine	and	ran	a	hand	along	its	metal	side	.
-	交叉	到	这	机器	和	跑	一个	手	沿着	它是	金属	边	.

伯德塞尔走到机器前，用手抚摸着机器的金属侧面。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ben] ?

"	Magnificent	,	isn't	it	,	Ben	?
"	壮丽	,	不是	它	,	本	?

“太棒了，不是吗，本？”

[aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [maɪ] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜ:rvɪs] . "

I've	never	seen	anything	like	it	before	in	my	long	career	in	the	Space	Service	.	"
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	在	我的	长的	职业	在	这	空间	服务	.	"

在我漫长的航天生涯中，我从未见过这样的情况。

" [its] ['sɜ:rt(ə)nli] [naɪs] , " ['sta:bʌk] ['ventʃərd] .

"	It's	certainly	nice	,	"	Starbuck	ventured	.
"	它是	当然	好的	,	"	星巴克	冒险	.

“当然不错，”斯塔巴克说道。

[mə'tælɪk] ['tʃætərɪŋ] [bɜ:rst] [aʊt] .

Metallic	chattering	burst	out	.
金属	喋喋不休	爆裂	出去	.

金属碰撞声骤然响起。

" [its] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ben] !

"	It's	saying	something	,	Ben	!
"	它是	说	某物	,	本	!

“这说明了一些问题，本！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [its] [tɔ:kt] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] !

This	is	the	first	time	it's	talked	since	the	second	day	after	it	was	installed	!
这	是	这	第一的	时间	它是	谈话	自从	这	第二	天	后	它	曾是	已安装	!

这是自安装后的第二天以来，它第一次被提及！

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ledʒəb(ə)l] , [speld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] [ɑ:n] [ə; eɪ]

"	The	message	was	clearly	legible	,	spelled	out	in	a	pattern	of	dots	on	a
"	这	信息	曾是	清楚地	清晰易读	,	拼写	出去	在	一个	图案	的	点	在	一个

['sentrəl] [skri:n] .

central	screen	.
中央	屏幕	.

“信息清晰易读，以点阵图案的形式显示在中央屏幕上。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ?
WHO IS THE NEW ONE ?
WHO 是 这 新的 一 ?

新来的人是谁?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈheɪstɪli] .
" Give it the information , " the captain said hastily .
" 给 它 这 信息 , " 这 队长 说 草草 .

“把信息告诉它,”船长急忙说道。

" [wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][æsks][fɔːr; fər] . "
" We feed it all the information it asks for . "
" 我们 喂养 它 全部 这 信息 它 问 为了 . "

“我们会向它提供它所需的所有信息。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['staːbʌk] [blə:tid] .
" Starbuck blurted .
" 星巴克 脱口而出 .

斯塔巴克脱口而出。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Is there a keyboard or something ? "
" 是 那里 一个 键盘 或者 某物 ? "

“这里有键盘之类的东西吗? ”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːdioʊ] [s'kænəz] .
" Yes , yes , but it has audio scanners .
" 是的 , 是的 , 但 它 有 声音的 扫描仪 .

“是的，是的，但它有音频扫描仪。”

[dʒʌst] [tɔːk] .
Just talk .
只是 讲话 .

随便聊聊。

[ɔːr] [muːv] [jʊr; jər][lɪps] .
Or move your lips .
或者 移动 你的 嘴唇 .

或者动动嘴唇。

[send] ['signəlz] .
Send signals .
发送 信号 .

发送信号。

[tæp] [aʊt] [mɔːrs] .
Tap out Morse .
轻敲 出去 莫尔斯 .

敲出摩尔斯电码。

['eniθɪŋ] . "
Anything . "
任何事物 . "

任何事物。”

" [aɪm]['bendʒəmɪn] ['staːbʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Benjamin Starbuck , " he said .
" 我是 本杰明 星巴克 , " 他 说 .

“我是本杰明·斯塔巴克,”他说。

[ðə; ði] [skriːn] [ˌriːəˈreɪndʒd] .
The screen rearranged .
这 屏幕 重新排列 .

屏幕重新排列了。

['miːnɪŋləs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
MEANINGLESS COMMUNICATION .
无意义的 沟通 .

毫无意义的沟通。

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .
INSUFFICIENT DATA .
不足的 数据 .

数据不足。

" [kwɪk] , " - [sed] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][aɪdiːk][faɪl][ɑːn][juː; jʊ] ?
" Quick , " Birdsel said , " do you have your IDQ file on you ?
" 快的 , " - 说 , " 做 你 有 你的 IDQ 文件 在 你 ?

“快，”伯德塞尔说，“你身上有你的IDQ文件吗？”

" ['staːbʌk] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm][slaɪd] .
" Starbuck fished in his pocket for the microfilm slide .
" 星巴克 钓鱼 在 他的 口袋 为了 这 缩微胶片 滑动 .

斯塔巴克在口袋里摸索着寻找缩微胶片。

" [jes] — [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
" Yes — aye , aye , sir .
" 是的 — 是的 , 是的 , 先生 .

“是——是，先生。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
I had it ready to give to you , sir . "
我 有 它 准备好 到 给 到 你 , 先生 . "

先生，我本来已经准备好给您了。

" ['nevər] [maɪnd][ˌem ˈiː] .
" Never mind me .
" 绝不 头脑 我 .

别理我。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] !
Give it to the brain !
给 它 到 这 脑 !

给大脑！

" ['staːbʌk] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [slɑːt][ænd; ənd] [ʃʌvd] .
" Starbuck approached the machine , saw a likely looking slot and shoved .
" 星巴克 接近 这 机器 , 锯 一个 可能 寻找 投币口 和 推搡 .

“斯塔巴克走近机器，看到一个看起来很合适的插槽，就推了进去。”

[ðə; ði][breɪn]['ruːməˌneɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][θiˈætrɪk(ə)l] ['rækɪt] .
The brain ruminated with some theatrical racket .
这 脑 反刍 和 一些 戏剧 球拍 .

大脑里一片混乱，仿佛在进行某种戏剧性的喧闹。

[ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] .
INSUFFICIENT DATA .
不足的 数据 .

数据不足。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" What do you want to know ?
" 什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

" ['staːbʌk] ['swɑːloʊd] , ['seɪɪŋ] .
" **Starbuck** **swallowed** **,** **saying** **.**
" 星巴克 吞咽 , 说 .

斯塔巴克咽了口唾沫，说道。

['meni] [θɪŋz] .
MANY **THINGS** **.**
许多 事物 .

很多事情。

" [rɪ'membər] [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .
" **Remember** **I'm** **a** **human** **being** **,** " **he** **said** **respectfully** **.**
" 记住 我是 一个 人类 存在 , " 他 说 尊敬 .

“记住，我也是人，”他恭敬地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
" **I** **have** **to** **eat** **and** **sleep** **.**
" 我 有 到 吃 和 睡觉 .

“我得吃饭睡觉。”

[aɪ][kɑːnt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [streɪt] .
I **can't** **answer** **questions** **for** **two** **or** **three** **days** **straight** **.**
我 不能 回答 问题 为了 二 或者 三 天 直的 .

我无法连续两三天回答问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] , ['swɑːbər] ['staːbʌk]
" **I** **AM** **AWARE** **OF** **HUMAN** **LIMITATIONS** **,** **AND** **THEIR** **EFFECTS** **,** **SWABBER** **STARBUCK**
" 我 是 意识到的 的 人类 限制 , 和 他们的 效果 , 拖把 星巴克
.
:
.

“我了解人类的局限性及其影响，斯瓦伯·斯塔巴克。”

" ['sɑːri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

“对不起。

" ['kæptɪn] - [lʊkt] ['veɪgli] [dɪ'strest] .
" **Captain** **Birdsel** **looked** **vaguely** **distressed** **.**
" 队长 - 看起来 依稀 苦恼 .

伯德塞尔上尉看起来有些忧虑。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" **You** **should** **try** **to** **co** **-** **operate** **with** **the** **brain** **,** **my** **boy** **.** **"**
" 你 应该 尝试 到 合作 - 操作 和 这 脑 , 我的 男生 . "

“孩子，你应该试着和你的大脑合作。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌsaɪbər'netɪk]['kælkjuleɪtərz] , " [ben] [sed] .
" **I** **have** **nothing** **against** **cybernetic** **calculators** **,** " **Ben** **said** **.**
" 我 有 没有什么 反对 控制论 计算器 , " 本 说 .

“我并不反对电子计算机，”本说道。

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [ɑːnt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɛlɪsoʊniːən][eɪdʒ] .
" **After** **all** **,** **we** **aren't** **still** **in** **the** **Ellisonian** **Age** **.**
" 后 全部 , 我们 不是 仍然 在 这 埃里森式 年龄 .

“毕竟，我们已经不再处于埃里森时代了。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , [ʌ; ɜː] , [stoʊ] [maɪ] - [ænd; ənd][get] ['setld] , [sɜːr] .
But **I'd** **like** **to** **,** **uh** **,** **stow** **my** **spacebag** **and** **get** **settled** **,** **sir** **.**
但 ID 喜欢 到 , 呃 , 存放 我的 - 和 得到 定居 , 先生 .

但我想，呃，收起我的太空袋，安顿下来，先生。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" NO FURTHER QUESTIONS AT THIS TIME .
" 不 更远 问题 在 这 时间 .

“目前没有其他问题。”

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] .
RETURN HERE AT THIS TIME TOMORROW .
返回 这里 在 这 时间 明天 .

明天此时请返回此处。

" ['hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ben] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" He's interested in you , Ben , " the captain said enthusiastically .
" 他是 感兴趣的 在 你 , 本 , " 这 队长 说 踊跃 .

“他对你很感兴趣，本，”船长热情地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hiːz] [æskt] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .
" This is the first time he's asked about anybody since the second day .
" 这 是 这 第一的 时间 他是 问 关于 任何人 自从 这 第二 天 .

这是他自第二天以来第一次询问任何人的情况。

[jes] , ['ɪntrəstɪd] !
Yes , interested !
是的 , 感兴趣的 !

是的，感兴趣！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] , ['kæptɪn] - [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" With an excess of enthusiasm , Captain Birdsel clapped his hands ,
" 和 一个 过量的 的 热情 , 队长 - 鼓掌 他的 双手 ,

伯德塞尔上尉兴奋地拍着手，

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm][flæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
then put them flat on the deck and stood on his head ,
然后 放 他们 平坦的 在 这 甲板 和 站立 在 他的 头 ,

然后把它们平放在甲板上，倒立起来。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
kicking his heels in the air .
踢 他的 高跟鞋 在 这 空气 .

他双脚在空中踢动。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [feɪs] .
He straightened up with a scarlet face .
他 拉直 向上 和 一个 猩红 脸 .

他直起身子，脸涨得通红。

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[ðæt] ['riːəli] [gets][ðə; ði][kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ben] .
That really gets the kinks out of you , Ben .
那 真的 获得 这 扭结 出去 的 你 , 本 .

这真的能让你放松很多，本。

" ['staːbʌk] [traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ster] .
" Starbuck tried not to stare .
" 星巴克 尝试 不是 到 盯 .

Starbuck 尽量不去看她。

" [aɪ] , [sɜːr] .
" Aye , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" The captain took a step and grabbed the small of his back .
" 这 队长 采取 一个 步 和 抓住 这 小的 的 他的 后退 .

船长迈出一步，抓住自己的后腰。

" ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] .
" Haven't done it in some time , though .
" 还没有 完毕 它 在 一些 时间 , 尽管 .

"不过，我已经有一段时间没做过了。"

[ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [eɪ] , [ben] ? "
Ought to do it more often , eh , Ben ? "
应该 到 做 它 更多的 经常 , 嗯 , 本 ? "

应该更频繁地这样做，对吧，本?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [sɜːr] . "
" I suppose so , sir . "
" 我 认为 所以 , 先生 . "

"我想也是，先生。"

" [wel] , " - [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .
" Well , " Birdsel - said , clapping his hands together .
" 出色地 , " - 说 , 鼓掌 他的 双手 一起 .

"好，"伯德塞尔说着，拍了拍手。

[maɪ] [gɑːd] , ['staːbʌk] [θɔːt] , ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
My God , Starbuck thought , he's not going to do it again .
我的 上帝 , 星巴克 想法 , 他是 不是 去 到 做 它 再次 .

"我的天哪，"斯塔巴克心想，"他不会再那样做了。"

" [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] [ɑːn] [bəuθ] [fiːt] , " [aɪd] ['betər] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,
" Well , " the captain continued , still on both feet , " I'd better show you to your quarters ,
" 出色地 , " 这 队长 持续 , 仍然 在 两个都 脚 , " ID 更好的 展示 你 到 你的 ,

"好了，"船长继续说道，仍然站稳了脚跟，"我最好带你去你的舱房。"

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [liːn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðɪs] ? "
Mind if I lean on your shoulder a bit like this ? "
头脑 如果 我 倾斜 在 你的 肩膀 一个 少量 喜欢 这 ? "

我可以这样稍微靠在你肩膀上吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ['kæptɪn] . "
" Not at all , Captain . "
" 不是 在 全部 , 队长 . "

"完全不是，船长。"

" [ðɪs] [weɪ] , [ben] , [ðɪs] [weɪ] .
" This way , Ben , this way .
" 这 方式 , 本 , 这 方式 .

"这边走，本，这边走。"

" [iː]
" II
" 二

"二

['staːbʌk] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] - [pɪn] - [ʌps] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz]

Starbuck	found	the	array	of	tridi	pin	-	ups	on	the	bulkheads	of	the	crew's
星巴克	成立	这	大批	的	-	别针	-	UPS	在	这	舱壁	的	这	船员

['kwɔːrtərz] [rɪ'freʃɪŋ] ,

quarters	refreshing	,
四分之一	令人耳目一新	,

Starbuck 觉得船员舱壁上贴满的三色海报令人耳目一新。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪv] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər]

as	was	the	supportive	babble	of	conversation	about	them	and	other
作为	曾是	这	支持	潺潺	的	对话	关于	他们	和	其他

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

还有关于她们和其他女性的支持性闲聊。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	had	almost	begun	to	think	there	was	something	unnatural	about	the
他	有	几乎	开始	到	思考	那里	曾是	某物	不自然	关于	这

[men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['gɔːrgən] .

men	aboard	the	Gorgon	.
男人	船上	这	戈耳工	.

他几乎开始觉得戈尔贡号上的男人们有些不正常。

[bʌt; bət] ['staːbʌk] ['noʊtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ,

But	Starbuck	noticed	,	to	his	discomfort	,
但	星巴克	注意到	,	到	他的	不适	,

但令斯塔巴克感到不自在的是，他注意到：

[ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] [æz; əz][hiː; hi] [stept]

the	ebbing	of	the	tide	of	conversation	from	the	bunks	as	he	stepped
这	退潮	的	这	潮	的	对话	从	这	上下铺	作为	他	步

[ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - .

inside	with	his	spacebag	.
里面	和	他的	-	.

当他带着太空袋走进房间时，床铺上的谈话声渐渐平息下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɪʃt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [peɪst] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

For	the	moment	,	he	wished	Captain	Birdsel	had	paced	in	with	him
为了	这	片刻	,	他	希望	队长	-	有	踱步	在	和	他

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	offered	up	an	introduction	.
和	提供	向上	一个	介绍	.

此刻，他多么希望伯德塞尔船长能和他一起走进来，为他引荐一下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst][hæd; həd] [kriːst] - [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]

But	a	look	of	disgust	had	creased	Birdsel's	face	as	they	got	near	the
但	一个	看	的	厌恶	有	褶皱	-	脸	作为	他们	得到	靠近	这

['kruːz] [kəm'pɑːrtmənt] .

crew's	compartment	.
船员	隔间	.

但当他们靠近乘员舱时，伯德塞尔脸上露出了厌恶的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] ['staːbʌk] [ɑːn][ə'loʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [limpt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	had	sent	Starbuck	on	alone	,	while	he	limped	back	towards	the	bridge	.
他	有	发送	星巴克	在	独自的	,	尽管	他	跛行	后退	向	这	桥	.

他让斯塔巴克独自先行，自己则一瘸一拐地往桥上走去。

[ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [aɪz] ['ʃaɪnd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [desks][ʌv; əv][ðə; ði]

A	forest	of	eyes	shined	out	at	him	from	the	shadowed	desks	of	the
一个	森林	的	眼睛	闪耀	出去	在	他	从	这	阴影	桌子	的	这

[bʌŋks] .

bunks	.
上下铺	.

从铺位阴影笼罩的桌子间，无数双眼睛闪闪发光地注视着他。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	is	it	,	he	thought	.
这	是	它	,	他	想法	.

他心想，就是这样了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] , [nɑːt]['ɑːfəsərz] .

These	were	the	crew	,	not	officers	.
这些	是	这	全体人员	,	不是	警官	.

这些是船员，不是军官。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] [skuːl] [bʌt; bət]

Sometimes	the	teachers	were	nice	to	you	on	the	first	day	of	school	but
有时	这	教师	是	好的	到	你	在	这	第一的	天	的	学校	但

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] .

you	knew	you	were	going	to	get	it	from	the	other	kids	.
你	知道	你	是	去	到	得到	它	从	这	其他	孩子们	.

有时，开学第一天老师会对你很友好，但你知道其他孩子肯定会欺负你。

" [haɪ] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['ekəud] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊər] [bʌŋk] .

"	Hi	,	"	a	gruff	voice	echoed	up	at	him	from	a	lower	bunk	.
"	你好	,	"	一个	粗暴	嗓音	回声	向上	在	他	从	一个	降低	假寐	.

“嗨，”一个粗犷的声音从下铺传来。

" [hə'loʊ] , " ['staːbʌk] [sed] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] - [laɪk][ə; eɪ] ['tedi] - [ber] , [ðə; ði]['sɪməli]

"	Hello	,	"	Starbuck	said	,	hugging	his	spacebag	-	like	a	teddy	-	bear	,	the	simile
"	你好	,	"	星巴克	说	,	拥抱	他的	-	-	喜欢	一个	泰迪熊	-	熊	,	这	明喻

[krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

crossed	his	mind	.
交叉	他的	头脑	.

“你好，”斯塔巴克说着，像抱着泰迪熊一样抱着他的太空袋，这个比喻在他脑海中闪过。

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [dʒɔː] [ʌn'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] .

A	lumbering	giant	with	a	blue	jaw	uncoiled	from	the	lower	bunk	.
一个	伐木	巨大的	和	一个	蓝色的	颚	展开	从	这	降低	假寐	.

一个下巴呈蓝色的笨重巨人从下铺探了出来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [stoʊ] [jʊr; jər][bæg] [hɪr] , ['bʌdi] ?

"	Why	don't	you	stow	your	bag	here	,	buddy	?
"	为什么	不	你	存放	你的	包	这里	,	伙伴	?

“哥们儿，你为什么不把你的包放在这里呢？”

[tɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l][^ræv] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['klaɪmɪŋ]

Till	you	get	used	to	the	centrifugal	grav	,	you	may	have	some	trouble	climbing
直到	你	得到	用过的	到	这	离心	重力	,	你	可能	有	一些	麻烦	攀登

[tɑːp] - [saɪd] . "

top	-	side	.	"
顶部	-	边	.	"

在你适应离心重力之前，你爬到顶部可能会有些困难。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːrəti] , " ['staːbʌk] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	You've	got	the	seniority	,	"	Starbuck	said	cautiously	.
"	你已经	得到	这	资历	,	"	星巴克	说	谨慎地	.

“你的资历更老，”斯塔巴克谨慎地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] . "
" I wouldn't want to cause you any trouble . "
" 我 不会 想 到 原因 你 任何 麻烦 . "

"我不想给你添麻烦。"

" [noʊ]['trʌb(ə)l] , " [blu:] [dʒɔ:] [sed] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" No trouble , " Blue Jaw said obligingly .
" 不 麻烦 , " 蓝色的 颚 说 乐意地 .

"没问题,"蓝下巴欣然说道。

[hi:; hi] [tʃɪnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [swʌŋ]
He chinned himself with one hand on the rim of the upper bunk and swung
他 下巴 他自己 和 一 手 在 这 轮缘 的 这 上 假寐 和 摇摆
[hɪz; ɪz]['tɔ:rsoʊ][ə'raʊnd][ə; eɪ]['taɪdi] 180° [tu:; tə]['set(ə)l]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['blæŋkits] .
his torso around a tidy 180° to settle onto the blankets .
他的 躯干 大约 一个 整齐的 180° 到 定居 到 这 毯子 .

他一手扶着上铺的边缘，一手托着下巴，然后迅速转身180度，躺到了毯子上。

['sta:bʌk] [θru:] [hɪz; ɪz][bæg][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Starbuck threw his bag at the foot and sat down on the bed .
星巴克 扔 他的 包 在 这 脚 和 卫星 向下 在 这 床 .

斯塔巴克把包扔到床脚，然后坐在床上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn] ['nu:trəl] [pə'ziʃənz] , ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .
He looked around at the arena of faces in neutral positions , waiting faces .
他 看起来 大约 在 这 竞技场 的 面孔 在 中性的 职位 , 等待 面孔 .

他环顾四周，只见竞技场上到处都是面无表情、等待着的面孔。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He cleared his throat experimentally .
他 已清除 他的 喉 实验 .

他试探性地清了清嗓子。

" [kʊd; kəd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Could I ask you something ?
" 可以 我 问 你 某物 ?

我可以问你个问题吗?

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌʌp'sterz] .
" he called upstairs .
" 他 称为 楼上 .

他朝楼上喊了一声。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɪg] [fi:t] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [vju:] .
A set of big feet swung down into view .
一个 放 的 大的 脚 摇摆 向下 进入 看法 .

一双大脚突然出现在视野中。

" [ʃʊr] , " [blu:] [dʒɔ:] [sed] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" Sure , " Blue Jaw said enthusiastically .
" 当然 , " 蓝色的 颚 说 踊跃 .

"当然可以,"蓝下巴热情地说。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k] .
" Didn't know you wanted to talk .
" 没有 知道 你 通缉 到 讲话 .

"不知道你想跟我谈谈。"

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][rest] .
Thought you might want to rest .
想法 你 可能 想 到 休息 .

觉得你可能需要休息一下。

" ['staːbʌk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [fiːt] .
" **Starbuck looked at the hanging feet** .
" 星巴克 看起来 在 这 绞刑 脚 .

斯塔巴克看着那双悬空的脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənləs] .
They were expressionless .
他们 是 面无表情 .

他们面无表情。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Maybe it isn't so much of a question ,** " **he said ,**
" 或许 它 不是 所以 很多 的 一个 问题 , " 他 说 ,

"也许这算不上一个问题，"他说。

['wɜːrkɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːm] .
working one hand into the other palm .
在职的 一 手 进入 这 其他 棕榈 .

将一只手握进另一只手掌中。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
" **It's just that I'd like to live through this mission .**
" 它是 只是 那 ID 喜欢 到 居住 通过 这 使命 .

"我只是想活着完成这次任务。"

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][aɪm] [in'truːdiŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
I know I'm not a regular spaceman and I'm intruding and all ,
我 知道 我是 不是 一个 常规的 太空人 和 我是 入侵 和 全部 ,

我知道我不是普通的宇航员，我这是在打扰他们，等等。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['enibɑːdi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][duː] ['eniwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
but I don't mean to cause anybody any trouble or do anyone out of a job .
但 我 不 意思是 到 原因 任何人 任何 麻烦 或者 做 任何人 出去 的 一个 工作 .

但我无意给任何人带来麻烦，也无意让任何人丢掉工作。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][dəunt][slɪp][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]
I'd just like to do everything I can to see that I don't slip and fall into
ID 只是 喜欢 到 做 一切 我 能 到 看 那 我 不 滑 和 落下 进入
[ðə; ði] [riˈæktər] .
the reactor .
这 反应堆 .

我只想尽一切努力确保自己不会滑倒掉进反应堆里。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . . "
Or anything like that . . . . "
或者 任何事物 喜欢 那 . . . . "

或者类似的事情……"

" [dəunt] ['wɜːri] , " [bluː] [dʒɔː] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" **Don't worry ,** " **Blue Jaw said heartily .**
" 不 担心 , " 蓝色的 颚 说 衷心地 .

"别担心，"蓝下巴热情地说。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ben] ['staːbʌk] .
" **We'll take care of you , Ben Starbuck .**
" 出色地 拿 关心 的 你 , 本 星巴克 .

"我们会照顾你的，本·斯塔巴克。"

" ['sʌmhaʊ] ['staːbʌk] [kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" **Somehow Starbuck could find little comfort in those words .**
" 不知何故 星巴克 可以 寻找 小的 舒适 在 那些 字 .

"不知为何，斯塔巴克无法从这些话中找到丝毫安慰。"

[hiː; hi] [inˈheild] [ˈdiːpli] .
He **inhaled** **deeply** **.**
他 吸入 深 .

他深吸了一口气。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Come** **on** **down** **here** **,** **will** **you** **?** **"**
" 来 在 向下 这里 , 将要 你 ? "

“下来一下好吗？”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **You** **want** **me** **down** **there** **?**
" 你 想 我 向下 那里 ?

你想让我下去吗?

" [bluː] [dʒɔː] [gɑːspt] .
" **Blue** **Jaw** **gasped** **.**
" 蓝色的 颚 倒吸一口气 .

蓝颚倒吸了一口气。

" [waɪ] [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" **Why** **sure** **,** **sure** **.**
" 为什么 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kætˌlaɪk] [greɪs] [ðæt] [ˌnevərðəˈles]
" **The** **giant** **dropped** **to** **the** **deck** **with** **a** **catlike** **grace** **that** **nevertheless**
" 这 巨大的 掉落 到 这 甲板 和 一个 猫科动物 优雅 那 尽管如此
[ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ˈbɛnz] [rɪr] [tiːθ] .
vibrated **Ben's** **rear** **teeth** **.**
振动 本的 后部 牙齿 .

“巨人像猫一样优雅地落到甲板上，但动作却震得本的后牙都疼了起来。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **You** **want** **to** **talk** **about** **something** **?**
" 你 想 到 讲话 关于 某物 ?

你想聊点什么吗?

" [ðə; ði][bɪg] [ˈspeɪsmæn] [inˈkwaiəd] .
" **the** **big** **spaceman** **inquired** **.**
" 这 大的 太空人 询问 .

“那个身材魁梧的宇航员问道。”

[ben] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [pɔːz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ˈwægɪŋ] [ˈiːgərli] .
Ben **could** **almost** **see** **the** **paws** **hanging** **down** **and** **the** **tail** **wagging** **eagerly** **.**
本 可以 几乎 看 这 爪子 绞刑 向下 和 这 尾巴 摇尾巴 急切地 .

本仿佛能看到那爪子垂下来，尾巴急切地摇摆着。

" [jeə] , " [ˈstaːbʌk] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **Starbuck** **said** **.**
" 是的 , " 星巴克 说 .

“是啊，”斯塔巴克说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" **I'd** **like** **to** **talk** **about** **all** **of** **these** **men** **staring** **at** **me** **.**
" ID 喜欢 到 讲话 关于 全部 的 这些 男人 凝视 在 我 .

“我想谈谈这些男人盯着我看这件事。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What's **wrong** **with** **them** **?**
是什么 错误的 和 他们 ?

他们怎么了?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

Nobody's	**said**	**a**	**word**	**to**	**me**	**but**	**you**	**.**
没有人	说	一个	单词	到	我	但	你	.

除了你，没人跟我说过一句话。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**they**	**waiting**	**for**	**?**
什么	是	他们	等待	为了	?

他们还在等什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	**are**	**they**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	他们	去	到	做	?

他们打算怎么做?

[aɪ][kɑːnt][stænd][ðə; ði] [sə'spens] .

I	**can't**	**stand**	**the**	**suspense**	**.**
我	不能	站立	这	悬念	.

我受不了这种悬念。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**that**	**it**	**?**
是	那	它	?

就这些吗?

[aɪ][get][ðə; ði]['saɪlənt] ['triːtmənt] [ʌn'tɪl][aɪ][goʊ][ɔːf][maɪ] ['rɑːkər] , [get]['vaɪələnt] ,

I	**get**	**the**	**silent**	**treatment**	**until**	**I**	**go**	**off**	**my**	**rocker**	**,**	**get**	**violent**	**,**
我	得到	这	沉默的	治疗	直到	我	去	离开	我的	摇滚乐	,	得到	暴力	,

他们一直对我冷战，直到我情绪失控，变得暴力为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

and	**then**	**something**	**happens**	**to**	**me**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**and**	**swallowed**	**.**
和	然后	某物	发生	到	我	—	"	他	停止	和	吞咽	.

然后我身上发生了一些事——"他停顿了一下，咽了口唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

He	**was**	**talking**	**too**	**much**	**.**
他	曾是	说	也	很多	.

他话太多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

He	**was**	**working**	**himself**	**up**	**into**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**.**
他	曾是	在职的	他自己	向上	进入	一个	状态	的	恐怖	.

他越来越感到恐惧。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['frendli] , " [ðə; ði][ɑːks] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	**Say**	**,**	**you**	**sure**	**are**	**friendly**	**,**	**"**	**the**	**ox**	**said**	**with**	**some**	**confusion**	**.**
"	说	,	你	当然	是	友好的	,	"	这	牛	说	和	一些	困惑	.

"哎呀，你真友好啊，"牛有些困惑地说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['pəːsi] ['ketlmən] .

"	**My**	**name's**	**Percy**	**Kettleman**	**.**
"	我的	名字	珀西	壶手	.

我的名字是珀西·凯特尔曼。

" ['staːbʌk] ['stedid] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɝːsiːz] [græsp] .

"	**Starbuck**	**steadied**	**his**	**hand**	**and**	**put**	**it**	**in**	**Percy's**	**grasp**	**.**
"	星巴克	稳定	他的	手	和	放	它	在	珀西的	抓牢	.

"斯塔巴克稳住手，把它放在珀西的手里。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [hoʊl] .

It	**came**	**out**	**whole**	**.**
它	来了	出去	所有的	.

它完整地出来了。

" [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " ['pə:si][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
" Those other fellows , " Percy inclined his head .
" 那些 其他 伙伴们 , " 珀西 倾斜 他的 头 .

"那些家伙,"珀西点了点头。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" ['sta:bʌk] [æskt] ['edʒɪli] .
" Starbuck asked edgily .
" 星巴克 问 尖锐地 .

"斯塔巴克语气紧张地问道。"

" [ðeid] ['prɑ:bəbli] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] - [hə'loʊ] - [bʌt; bət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'i:]
" They'd probably like to come over and say ' hello ' but them and me
" 他们会 大概 喜欢 到 来 超过 和 说 - 你好 - 但 他们 和 我
[dəunt][get] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [gʊd] .
don't get along so good .
不 得到 沿着 所以 好的 .

"他们可能想过来打个招呼，但是我和他们关系不太好。"

[ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] . "
They know better than to come around bothering me . "
他们 知道 更好的 比 到 来 大约 烦人 我 . "

他们很清楚最好不要来烦我。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ?
" You're not on their side ?
" 你是 不是 在 他们的 边 ?

你不是站在他们那边的吗?

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [mæn] [tu:] , ['pə:si] ? "
You wouldn't be a new man too , Percy ? "
你 不会 是 一个 新的 男人 也 , 珀西 ? "

珀西，你难道不会也变成一个全新的人吗?

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[hel] , [aɪv] [bɪn] ['speɪsɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] .
Hell , I've been spacing since I was sixteen .
地狱 , 我已经 到过 间距 自从 我 曾是 十六 .

见鬼，我从十六岁就开始走神了。

[ðoʊz] [gaɪz] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [saɪd] .
Those guys don't have any side .
那些 伙计们 不 有 任何 边 .

那些人没有任何立场。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [slɔbz] .
A bunch of anti - social slobs .
一个 束 的 反对 - 社会的 邋遢鬼 .

一群反社会、邋遢的人。

[ðeɪ] [kɑ:nt][stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They can't stand each other any more than I can stand any of them .
他们 不能 站立 每个 其他 任何 更多的 比 我 能 站立 任何 的 他们 .

他们彼此厌恶，就像我无法忍受他们中的任何一个人一样。

" ['staːbʌk] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ælaɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

"	Starbuck	decided	he	had	picked	a	good	ally	in	the	midst	of	a	pack	of
"	星巴克	决定	他	有	挑选	一个	好的	盟友	在	这	中间	的	一个	盒	的

[loʊn] [wʊlvz] .

lone	wolves	.
孤独	狼	.

“斯塔巴克认为，在一群独行侠中，他选对了盟友。”

['pəːsi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , ['fɪzɪkli] .

Percy	was	the	biggest	man	on	board	,	physically	.
珀西	曾是	这	最大	男人	在	木板	,	身体	.

珀西是船上体型最大的人。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [kruː] ['lʊkɪŋ] ['dægəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Still	he	didn't	like	the	idea	of	all	the	rest	of	crew	looking	daggers	at	him
仍然	他	没有	喜欢	这	主意	的	全部	这	休息	的	全体人员	寻找	匕首	在	他

,

,

,

但他还是不喜欢其他船员用那种恶狠狠的眼神看着他。

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	throwing	them	,	for	that	matter	.
或者	投掷	他们	,	为了	那	事情	.

或者把它们扔出去。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ?

"	Mind	if	I	say	'	hello	'	to	the	rest	of	the	men	?
"	头脑	如果	我	说	-	你好	-	到	这	休息	的	这	男人	?

我可以跟其他男士打个招呼吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv]['pəːsi] .

"	he	inquired	of	Percy	.
"	他	询问	的	珀西	.

他向珀西询问。

" [its] [jʊr; jər]['nɪk(ə)l] , " ['grʌfli] .

"	It's	your	nickel	,	"	gruffly	.
"	它是	你的	镍	,	"	粗声粗气地	.

“那是你的五分钱，”他粗声粗气地说。

" [spend] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Spend	it	the	way	you	want	.
"	花费	它	这	方式	你	想	.

“你想怎么花就怎么花。”

" ['staːbʌk] [flekst] [æn; ən] ['elboʊ] .

"	Starbuck	flexed	an	elbow	.
"	星巴克	弯曲	一个	弯头	.

斯塔巴克活动了一下手肘。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['fɛloʊz] .

"	Hello	there	,	fellows	.
"	你好	那里	,	伙伴们	.

“大家好，伙计们。”

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːt] [ʃɪp] .

Looks	to	be	a	taut	ship	.
看起来	到	是	一个	紧绷	船	.

看起来像是一艘绷紧的船。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪ'neɪn] .
" **It** **sounded** **a** **shade** **inane** .
" 它 听起来 一个 阴影 无聊 .

听起来有点愚蠢。

['staːbʌk] [hæd; həd] ['berli] [pæst] ['soʊʃəlaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Starbuck **had** **barely** **passed** **Socializing** **at** **the** **university** **.**
星巴克 有 仅仅 通过了 社交 在 这 大学 .

斯塔巴克勉强通过了大学社交活动的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [ɑːrmz]
But **the** **men** **replied** **in** **good** **spirits** **,** **their** **faces** **blooming** **with** **teeth** **,** **arms**
但 这 男人 回复 在 好的 烈酒 , 他们的 面孔 盛开 和 牙齿 , 武器
['wæglɪŋ] ,
waggling **,**
摇摆 ,

但男人们精神抖擞地回应，露出灿烂的笑容，挥舞着手臂。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['mɑːdɪst] [ɪn'sʌlts] .
calling **out** **modest** **insults** **.**
呼叫 出去 谦虚的 侮辱 .

指出一些轻微的侮辱。

['staːbʌk] [ri'kɔːld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [men] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Starbuck **recalled** **that** **among** **a** **certain** **class** **of** **men** **an** **insult** **was** **a**
星巴克 召回 那 之中 一个 肯定 班级 的 男人 一个 侮辱 曾是 一个
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːmplɪmənt][ɪn] ['negətɪv] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
good **-** **natured** **compliment** **in** **negative** **translation** **.**
好的 - 自然 赞扬 在 消极的 翻译 .

斯塔巴克回忆说，在某些阶层的男性中，侮辱是一种善意的赞美，只是表达方式有所不同。

" [pʂt] . "
" **Pssst** **.** **"**
" 嘘 . "

“嘘。”

" [pʂt] ?
" **Pssst** **?**
" 嘘 ?

“嘘？”

" ['staːbʌk] [æskt] .
" **Starbuck** **asked** **.**
" 星巴克 问 .

Starbuck问道。

['ketlmən] [pæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [waɪt] ['tæblət][ˌʌndər'hænd] .
Kettleman **passed** **him** **down** **half** **a** **roll** **of** **white** **tablet** **underhand** **.**
壶手 通过了 他 向下 一半 一个 卷 的 白色的 药片 暗中 .

凯特尔曼偷偷递给他半卷白药片。

['staːbʌk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Starbuck **took** **it** **.**
星巴克 采取 它 .

星巴克接手了。

" [tʌmz] ? "
" **Tums** **?** **"**
" 胃药 ? "

“Tums？”

" - .
" Tranquils .
" - .

“宁静。”

[wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] .
We smuggle them on board .
我们 走私 他们 在 木板 .

我们把它们偷运上船。

['hɛlps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blæstˌɔːf][ænd; ənd] - ['feɪzɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊvərdraɪv] .
Helps with the blastoff and ' phasing ' for the overdrive .
帮助 和 这 升空 和 - 相位 - 为了 这 超速 .

有助于超速运转时的发射和"相位调整"。

[nɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [ˌstɪf 'nekt] [bræs] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Not that those stiffnecked brass will believe it . "
不是 那 那些 顽固不化的 黄铜 将要 相信 它 . "

当然，那些顽固不化的军官们是不会相信的。

" [θæŋks] , ['ketlmən] .
" Thanks , Kettleman .
" 谢谢 , 壶手 .

“谢谢你，凯特尔曼。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You and everybody seems to be pretty helpful to me .
你 和 大家 似乎 到 是 漂亮的 有帮助 到 我 .

你和大家似乎都对我的帮助很大。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't know exactly what I've done to deserve it . "
我 不 知道 确切地 什么 我已经 完毕 到 应得 它 . "

我不知道我到底做错了什么才落得如此下场。

" [wiː; wi][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz][aʊt][ðer; ðər] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .
" We get tired of looking at the same faces out there month after month .
" 我们 得到 疲劳的 的 寻找 在 这 相同的 面孔 出去 那里 月 后 月 .

“我们每个月都厌倦了看到同样的面孔。”

[its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [nuː] [ɑːn][hænd] .
It's a treat to have somebody new on hand .
它是 一个 对待 到 有 某人 新的 在 手 .

有新人加入真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
" It sounded reasonable to him , but he felt there was something more
" 它 听起来 合理的 到 他 , 但 他 毛毡 那里 曾是 某物 更多的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðæt] .
to it than that .
到 它 比 那 .

“他觉得这听起来合情合理，但他感觉事情远不止如此。”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eθ'nɑːlədʒɪst] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][wʌn] .
Well , he was an ethnologist , or almost one .
出色地 , 他 曾是 一个 民族学家 , 或者 几乎 一 .

他是一位民族学家，或者说，几乎是一位民族学家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [gruːp] [bɪ'heɪvjər] .
He could figure out group behavior .
他 可以 数字 出去 团体 行为 .

他能洞察群体行为。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

All	he	had	to	do	was	take	time	to	think	about	the	problem	for	a
全部	他	有	到	做	曾是	拿	时间	到	思考	关于	这	问题	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . .

little	while	.	.	.	.
小的	尽管	.	.	.	.

他只需要花点时间思考一下这个问题.....

['oʊnli] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Only	he	didn't	have	time	to	think	.
仅有的	他	没有	有	时间	到	思考	.

只是他没时间思考。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks] .

He	discovered	why	everybody	was	in	their	bunks	.
他	发现	为什么	大家	曾是	在	他们的	上下铺	.

他发现为什么大家都待在自己的铺位上。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['faɪərd] [ɪts] [ə'tɑ:mɪk] [draɪv] .

The	spaceship	fired	its	atomic	drive	.
这	飞船	被解雇	它是	原子	驾驶	.

飞船启动了原子引擎。

['sta:bʌk] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Starbuck	tried	to	lift	a	tranquil	to	his	lips	.
星巴克	尝试	到	举起	一个	宁静	到	他的	嘴唇	.

斯塔巴克试图将一瓶安眠药送到嘴边。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	didn't	make	it	.
他	没有	制作	它	.

他没能成功。

['peɪnfəli] ,

Painfully	,
痛苦地	,

痛苦地，

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['teɪkˌɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ]

he	found	out	why	a	man	would	prefer	to	go	through	a	spaceship	takeoff	in	a
他	成立	出去	为什么	一个	男人	会	更喜欢	到	去	通过	一个	飞船	起飞	在	一个

['træŋkwilaizd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

tranquilized	condition	.
镇静剂	状况	.

他发现为什么有人宁愿在麻醉状态下乘坐宇宙飞船起飞。

" [kʌm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Come	,	"	the	captain	said	.
"	来	,	"	这	队长	说	.

“来吧，”船长说。

['sta:bʌk] [pɑ:md] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Starbuck	palmed	back	the	door	to	the	captain's	cabin	and	stepped	inside	.
星巴克	掌心	后退	这	门	到	这	船长的	舱	和	步	里面	.

斯塔巴克用手掌推开船长室的门，走了进去。

['kæptɪn] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [wɔ:l] ['mɪrər] [tæ'tʊɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['drægən] [ɑ:n]

Captain	Birdsel	stood	in	front	of	the	small	wall	mirror	tattooing	a	flying	dragon	on
队长	-	站立	在	正面	的	这	小的	墙	镜子	纹身	一个	飞行	龙	在

[hɪz; ɪz] ['bɛrd] [tʃest] .

his	bared	chest	.
他的	裸露	胸部	.

伯德塞尔船长站在一面小镜子前，在裸露的胸膛上纹了一条飞龙。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ben] ? "
What is it , Ben ? "
什么 是 它 , 本 ? "

什么事，本?

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [breɪn] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
" Sir , you remember that the ship's brain directed me to return at this time
" 先生 , 你 记住 那 这 船的 脑 指导 我 到 返回 在 这 时间
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .

"先生，您还记得舰上的智能系统指示我今天这个时候返回吗？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndərˈstænd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɑːntə] [ðæt] [pɑːrt]
But I understand I'll have to have your permission to go onto that part
但 我 理解 患病的 有 到 有 你的 允许 到 去 到 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
of the bridge . "
的 这 桥 . "

但我知道我需要得到您的允许才能走到桥的那个部分。

" [ðə; ði] ['breɪnz] [dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .
" The brain's directive was quite enough , my boy .
" 这 大脑的 指示 曾是 相当 足够的 , 我的 男生 .

"大脑的指令就足够了，孩子。"

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .
" He laid down the needle .
" 他 铺设 向下 这 针 .

他放下了针。

" [bʌt; bət] [aɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" But I'll accompany you there if you like . "
" 但 患病的 陪伴 你 那里 如果 你 喜欢 . "

"不过，如果你愿意的话，我可以陪你去。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] .
" Just as you wish , sir .
" 只是 作为 你 希望 , 先生 .

"如您所愿，先生。"

" - [smaɪld] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] .
" Birdsel smiled engagingly .
" - 微笑 引人入胜 .

伯德塞尔露出了迷人的微笑。

" ['noʊtɪst] [ðə; ði]['drægən] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Noticed the dragon , did you ? "
" 注意到 这 龙 , 做过 你 ? "

你注意到那条龙了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [jes] , [sɜːr] , " ['staːbʌk] [ədˈmɪtɪd] .
" It arrested my attention , yes , sir , " Starbuck admitted .
" 它 被捕 我的 注意力 , 是的 , 先生 , " 星巴克 承认 .

"是的，先生，它吸引了我的注意力，"斯塔巴克承认道。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [speɪs] , [ben] .

"	The	hours	are	long	and	lonely	in	the	vaults	of	space	,	Ben	.
"	这	小时	是	长的	和	孤独	在	这	金库	的	空间	,	本	.

“本，在太空深处，时间漫长而孤独。”

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm'self] .

A	man	needs	a	variety	of	interests	to	occupy	himself	.
一个	男人	需求	一个	种类	的	兴趣	到	占据	他自己	.

一个人需要各种各样的兴趣爱好来充实自己。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ʌv; əv] [tæ'tʊɪŋ] . "

I	have	recently	taken	up	the	ancient	art	of	tattooing	.	"
我	有	最近	已采取	向上	这	古老的	艺术	的	纹身	.	"

我最近开始学习纹身这门古老的艺术。

" ['ʃʊrli] [nɑːt]['riːs(ə)ntli] , [sɜːr] .

"	Surely	not	recently	,	sir	.
"	一定	不是	最近	,	先生	.

“肯定不是最近发生的，先生。”

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [əd'vænst] . "

You	seem	quite	advanced	.	"
你	似乎	相当	先进的	.	"

你看起来很有天赋。

" [jʊə(r)] [tuː] [kaɪnd] .

"	You're	too	kind	.
"	你是	也	种类	.

“你太客气了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['eskɔːtid] ['staːbʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [dɪ'skʌsɪŋ] [tæ'tʊɪŋ]

"	The	captain	escorted	Starbuck	to	the	chamber	of	the	brain	,	discussing	tattooing
"	这	队长	护送	星巴克	到	这	房间	的	这	脑	,	讨论	纹身

['ænɪmeɪtɪdli] .

animatedly	.
生动地	.

“船长护送斯塔巴克前往大脑室，兴致勃勃地讨论着纹身的话题。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	told	how	it	was	popular	with	ancient	mariners	on	the	seas	of	Earth	.
他	讲述	如何	它	曾是	受欢迎的	和	古老的	水手们	在	这	海域	的	地球	.

他讲述了这种饮料在古代地球海洋上的水手们是如何流行的。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk][fɔːrmz] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He	discussed	the	artistic	significance	of	the	basic	forms	—	the	Heart	and
他	讨论	这	艺术	意义	的	这	基本的	表格	—	这	心	和

['æroʊ] , [ðə; ði] [nuːd] , [ðə; ði][flæg] .

Arrow	,	the	Nude	,	the	Flag	.
箭	,	这	裸体	,	这	旗帜	.

他探讨了基本图形的艺术意义——心箭、裸体、旗帜。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

He	didn't	stop	talking	and	button	his	shirt	even	after	they	entered	the
他	没有	停止	说	和	按钮	他的	衬衫	甚至	后	他们	进入	这

[ˌsaɪbər'netɪks] [ruːm] .

cybernetics	room	.
控制论	房间	.

即使他们进入了控制论实验室，他也没有停止说话，也没有扣衬衫扣子。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑ:spt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sekənd][wɪnd] , ['sta:bʌk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

As	the	captain	grasped	for	his	second	wind	,	Starbuck	turned	to	the	machine
作为	这	队长	抓住	为了	他的	第二	风	,	星巴克	转向	到	这	机器

.

:

.

当船长努力恢复体力时，斯塔巴克转向了机器。

" [aɪm] [hɪr] , ['kælkjuleɪtər] .

"	I'm	here	,	Calculator	.
"	我是	这里	,	计算器	.

“我在这里，计算器。”

" [ðə; ði] [laɪts] ['pætərnd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

"	The	lights	patterned	words	with	a	speed	difficult	to	follow	.
"	这	灯	图案	字	和	一个	速度	难的	到	跟随	.

“灯光以难以跟上的速度勾勒出文字图案。”

[rɪ'dʌndənsi] .

REDUNDANCY	.
冗余	.

冗余。

['kæns(ə)l] .

CANCEL	.
取消	.

取消。

[ə'næləsɪs] : ['soʊʃ(ə)l] [mɔ:r] .

ANALYSIS	:	SOCIAL	MORE	.
分析	:	社会的	更多的	.

分析：社交更多。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

I	SEE	THAT	YOU	ARE	HERE	.
我	看	那	你	是	这里	.

我看到你在这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ɔ:r] ['elsˌwer] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

IT	IS	GOOD	THAT	YOU	ARE	NOT	THERE	OR	ELSEWHERE	,	BUT	THAT	HERE	YOU	ARE	.
它	是	好的	那	你	是	不是	那里	或者	别处	,	但	那	这里	你	是	.

你不在那里或别处，而是在这里，这很好。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .

HERE	ARE	YOU	.
这里	是	你	.

这就是你。

['sta:bʌk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

Starbuck	shifted	his	weight	to	the	other	foot	.
星巴克	转移	他的	重量	到	这	其他	脚	.

斯塔巴克将重心转移到了另一只脚上。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Yes	,	I'm	sure	here	all	right	.
"	是的	,	我是	当然	这里	全部	正确的	.

“是的，我肯定在这里。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ][du:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪr] ?

"	WHAT	DID	YOU	DO	WHILE	YOU	WERE	NOT	HERE	?
"	什么	做过	你	做	尽管	你	是	不是	这里	?

你不在的时候都做了些什么？

" [aɪ] [helpt] [leɪ] [sʌm; səm] [wɔːk] [mæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
" I helped lay some walk mats in the corridors .
" 我 帮助 躺 一些 走 垫子 在 这 走廊 .

我帮忙在走廊里铺设了一些地垫。

[aɪ] [pə'liːst] [ʌp] [ðə; ði] [lə'triːn] .
I policed up the latrine .
我 警方 向上 这 厕所 .

我把厕所管理得很干净。

[lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kræp] [geɪm] .
Lost all the money I brought with me in a crap game .
丢失的 全部 这 钱 我 带来 和 我 在 一个 垃圾 游戏 .

在赌博游戏中输光了所有随身携带的钱。

[kræps] , [ðæts] [wer] —
Craps , that's where —
掷骰子 , 那就是 在哪里 —

掷骰子，就是那里——

" [hɔɪlz] [ruːlz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['proʊgræmɪŋ] .
" HOYLE'S RULES OF GAMES IS A PART OF MY PROGRAMMING .
" 霍伊尔的 规则 的 游戏 是 一个 部分 的 我的 编程 .

“霍伊尔的游戏规则是我编程的一部分。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] .
" YOU ARE NOT BLIND .
" 你 是 不是 瞎的 .

你不是瞎子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vɪʒ(ə)n] .
IT IS WELL THAT YOU HAVE VISION .
它 是 出色地 那 你 有 想象 .

幸好你有视力。

['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] ?
HOW'S THE WEATHER ?
怎么样 这 天气 ?

天气怎么样?

" [stɪl] ['ʌndər] ['sɛntrəlz] [kən'troʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Still under Central's control , I suppose .
" 仍然 在下面 中央的 控制 , 我 认为 .

“我想，它仍然在中央的控制之下。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [tæ'tʊɪŋ] ?
" WHAT DO YOU KNOW ABOUT TATTOOING ?
" 什么 做 你 知道 关于 纹身 ?

你对纹身了解多少?

" ['oʊnli] [wʌt] ['kæptɪn] - [hɪr] [toʊld] [ˌem 'iː] , " ['staːbʌk] [sed] .
" Only what Captain Birdsel here told me , " Starbuck said .
" 仅有的 什么 队长 - 这里 讲述 我 , " 星巴克 说 .

“只有伯德塞尔船长告诉我的那些，”斯塔巴克说。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɑːdʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælkjʊˌleɪtərz] [in'kwaiəriz] ,
No doubt there was a pattern of fine logic to the calculator's inquiries ,
不 怀疑 那里 曾是 一个 图案 的 美好的 逻辑 到 这 计算器的 查询 ,

毫无疑问，计算器的查询遵循着一套精妙的逻辑模式。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [dens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	too	dense	to	see	it	.
但	他	曾是	也	稠密	到	看	它	.

但他太迟钝了，看不出来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] .

The	question	sounded	to	him	like	the	mumblings	of	a	mongoloid	.
这	问题	听起来	到	他	喜欢	这	喃喃自语	的	一个	蒙古人种	.

在他听来，这个问题就像是蒙古症患者的喃喃自语。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][breɪn][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " - [sed] .

"	I'd	be	delighted	to	fill	the	brain	in	on	the	subject	,	"	Birdsel	said	.
"	ID	是	高兴极了	到	充满	这	脑	在	在	这	主题	,	"	-	说	.

"我很乐意向这位大脑讲解这方面的知识，"伯德塞尔说。

[ðə; ði]['kælkjʊˌleɪtərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

The	calculator's	communication	screen	remained	blank	.
这	计算器的	沟通	屏幕	剩余	空白的	.

计算器的通讯屏幕一片空白。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Was	there	anything	else	you	wanted	to	know	?
"	曾是	那里	任何事物	别的	你	通缉	到	知道	?

您还有其他想知道的吗?

" ['staːbʌk] [in'kwaiəd] .

"	Starbuck	inquired	.
"	星巴克	询问	.

斯塔巴克问道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːses] [ðə; ði] ['gɔːrgən] [θruː] ['feɪzɪŋ] , ['swɑːbər] ['staːbʌk] .

YOU	WILL	PROCESS	THE	GORGON	THROUGH	PHASING	,	SWABBER	STARBUCK	.
你	将要	过程	这	戈耳工	通过	相位	,	拖把	星巴克	.

你将通过相位处理戈耳工，擦拭星巴克。

" [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] [dʒʌmp] ?

"	The	hyperspace	jump	?
"	这	超空间	跳	?

"超空间跳跃？"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['kæptənz] [dʒɑːb] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

But	that's	the	captain's	job	,	"	he	protested	.
但	那就是	这	船长的	工作	,	"	他	抗议	.

"但那是船长的工作，"他抗议道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	Birdsel	interrupted	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	-	中断	.

"完全不是，完全不是，"伯德塞尔打断道。

" [wət'evər] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [sez] .

"	Whatever	the	calculator	says	.
"	任何	这	计算器	说道	.

"计算器显示什么，就照什么说。"

[naʊ] [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][peɪnt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] . . . . "

Now	if	you'll	excuse	me	,	there	is	some	paint	I	have	to	requisition	.	.	.	.	"
现在	如果	你会	原谅	我	,	那里	是	一些	画	我	有	到	征用	.	.	.	.	"

现在请恕我失陪，我得去领些油漆.....

" [weɪt] , " ['staːbʌk] [kraɪd] ['despərətli] .

"	Wait	,	"	Starbuck	cried	desperately	.
"	等待	,	"	星巴克	哭	绝望地	.

"等等！"斯塔巴克绝望地喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊvərdraɪv] .
" I don't know anything about the overdrive .
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 超速 .

"我对超速驱动一无所知。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
You can guide me , can't you , sir ?
你 能 指导 我 , 不能 你 , 先生 ?

先生，您能指导我一下吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be all right with the brain , wouldn't it ?
那 会 是 全部 正确的 和 这 脑 , 不会 它 ?

这样对大脑来说应该没问题吧?

" - [ʃ'rʌgd] .
" Birdsel shrugged .
" - 耸了耸肩 .

伯德塞尔耸了耸肩。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would it ?
" 会 它 ?

真的吗?

" [ðə; ði] [skriːn] [steɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['nuːtrəl] [greɪ] .
" The screen stayed a stubborn neutral gray .
" 这 屏幕 入住 一个 固执的 中性的 灰色的 .

屏幕始终保持着顽固的中性灰色。

" [steɪ] , [sɜːr] . "
" Stay , sir . "
" 停留 , 先生 . "

"请留下，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] ['duːbiəsli] .
" All right , " Birdsel said dubiously .
" 全部 正确的 , " - 说 可疑地 .

"好吧，"伯德塞尔疑惑地说。

[ðə; ði]['oʊvərdraɪv] [swɪtʃbɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪks] ['sɪstəm] [ɪt'self]
The overdrive switchbox had been incorporated into the cybernetics system itself
这 超速 配电箱 有 到过 公司 进入 这 控制论 系统 本身
[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'lɑːk] .
as an interlock .
作为 一个 互锁 .

超速开关盒已作为联锁装置集成到控制论系统本身中。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " ['kæptɪn] - [ɪk'spleɪnd] .
" There isn't much to do , " Captain Birdsel explained .
" 那里 不是 很多 到 做 , " 队长 - 解释 .

"没什么事可做，"伯德塞尔上尉解释说。

" [wiː; wi] ['trɪgər] [ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
" We trigger the jump and come out at a mathematically selected
" 我们 扳机 这 跳 和 来 出去 在 一个 数学上 已选
['rændəm][spɑːt][ɪn]['riːəl] - [speɪs] ['æftər] ['feɪzɪŋ] [θruː] ['haɪpərspeɪs] .
random spot in real - space after phasing through hyperspace .
随机的 点 在 真实的 - 空间 后 相位 通过 超空间 .

"我们触发跃迁，穿过超空间后，出现在现实空间中一个数学上随机选择的点上。"

[ðə; ði] [breɪn] [skænz] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər] [juˈniːk] [pˈlænɪts] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

The	Brain	scans	the	sun	systems	in	the	area	for	unique	planets	worthy	of
这	脑	扫描	这	太阳	系统	在	这	区域	为了	独特的	行星	值得	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

"大脑"扫描该区域的太阳系，寻找值得探索的独特行星。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ,

If	there	is	one	,
如果	那里	是	一	,

如果真有这样一位的话，

[wiː; wi] ['zɪroʊ] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪə] [fɪkst] [feɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

we	zero	in	on	it	via	fixed	phase	until	the	gravitational	field	makes	it	necessary
我们	零	在	在	它	通过	固定的	阶段	直到	这	引力	场地	制作	它	必要的

[tuː; tə] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['stændərd] [ˌɪntər'plænəteri] [ɔːr] ['nuːkliər] [draɪv] .

to	switch	back	to	standard	interplanetary	or	nuclear	drive	.
到	转变	后退	到	标准	星际	或者	核	驾驶	.

我们通过固定相位来锁定目标，直到引力场迫使我们切换回标准的行星际或核动力推进。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ɔːr] [ˌθiːə'retɪkli] [ˌoʊvər'raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

We	can	make	suggestions	to	the	Brain	or	theoretically	override	one	of	its
我们	能	制作	建议	到	这	脑	或者	理论上	覆盖	一	的	它是

[dɪ'sɪʒənz] .

decisions	.
决策	.

我们可以向大脑提出建议，或者理论上可以推翻它的某个决定。

['æktʃuəli] , [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [wɑːtʃ] .

Actually	,	all	we	have	to	do	is	watch	.
实际上	,	全部	我们	有	到	做	是	手表	.

其实，我们只需要观看就好。

[θʌm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ben] .

Thumb	the	button	,	Ben	.
拇指	这	按钮	,	本	.

本，按按钮。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wants	you	to	do	it	.
它	想要	你	到	做	它	.

它想让你这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [juː; jʊ] . "

It	likes	you	.	"
它	点赞	你	.	"

它喜欢你。

" [aɪ] , ['kæptɪn] .

"	Aye	,	captain	.
"	是的	,	队长	.

"是，船长。"

" ['staːbʌk] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [ˌsaɪbər'netɪk] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Starbuck	could	believe	a	cybernetic	machine	could	like	him	.
"	星巴克	可以	相信	一个	控制论	机器	可以	喜欢	他	.

"斯塔巴克相信一个机械人会喜欢他。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Everybody	else	on	board	seemed	to	,	and	it	unnerved	him	more	than
大家	别的	在	木板	似乎	到	,	和	它	不安	他	更多的	比

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

船上其他所有人似乎都这样，这让他感到非常不安。

['oʊnli][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fjuː] [hæd; həd]['evər] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] ['bendʒəmɪn] ['staːbʌk] [bɪ'fɔːr] .

Only	a	selected	few	had	ever	particularly	liked	Benjamin	Starbuck	before	.
仅有的	一个	已选	很少	有	曾经	特别	喜欢	本杰明	星巴克	前	.

此前，只有极少数人特别喜欢本杰明·斯塔巴克。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɛlˌvɪlz] ['bɪli] ['bʌd] ; ['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] "

The	situation	reminded	him	a	bit	of	Melville's	Billy	Budd	;	only	he	wasn't	a	"
这	情况	提醒	他	一个	少量	的	梅尔维尔的	比利	巴德	;	仅有的	他	不是	一个	"

['hænsəm] ['seɪlər] ,

handsome	sailor	,
英俊的	水手	,

这种情况让他想起了梅尔维尔笔下的比利·巴德；只不过他并不是一个"英俊的水手"。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['ferli] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['speɪsmæn] .

"	just	a	fairly	average	-	looking	spaceman	.
"	只是	一个	相当	平均的	-	寻找	太空人	.

"只是一个长相相当普通的宇航员。"

['staːbʌk] [dɪ'prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Starbuck	depressed	the	button	.
星巴克	郁闷	这	按钮	.

斯塔巴克按下了按钮。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [dɪ'prest] ['staːbʌk] .

The	button	depressed	Starbuck	.
这	按钮	郁闷	星巴克	.

按钮按下了星巴克。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] - [wɜːr; wər]['pɑːpjələr] ['dʊrɪŋ] ['feɪzɪŋ] .

Now	he	knew	why	tranquils	were	popular	during	phasing	.
现在	他	知道	为什么	-	是	受欢迎的	期间	相位	.

现在他明白了为什么在相位转换期间镇静剂很受欢迎。

[fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt] , ['staːbʌk] [stɑːpt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði]

For	one	instant	,	Starbuck	stopped	believing	in	everything	—	the	spaceship	,	the
为了	一	立即的	,	星巴克	停止	相信	在	一切	—	这	飞船	,	这

['kæptɪn] , [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

captain	,	Earth	,	his	own	identity	,	the	universe	.
队长	,	地球	,	他的	自己的	身份	,	这	宇宙	.

在那一瞬间，斯塔巴克不再相信一切——宇宙飞船、船长、地球、他自己的身份、宇宙。

[hiː; hi] [went] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] , [ə; eɪ] ['kɑːkaɪd] [saɪ'kɑːtɪk] .

He	went	completely	insane	,	a	cockeyed	psychotic	.
他	去	完全地	疯狂的	,	一个	斜视	精神病	.

他彻底疯了，变成了一个精神错乱的疯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][dʒʌst] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt]

It	was	over	just	quick	enough	to	leave	him	a	mind	to	remember	what
它	曾是	超过	只是	快的	足够的	到	离开	他	一个	头脑	到	记住	什么

[nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][laɪk] .

not	having	one	was	like	.
不是	拥有	一	曾是	喜欢	.

这一切结束得很快，却又足够让他记住没有孩子是什么感觉。

" [maɪ] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

"	My	,	"	the	captain	said	,	his	head	on	an	angle	.
"	我的	,	"	这	队长	说	,	他的	头	在	一个	角度	.

"我的天哪，"船长歪着头说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['klæsɪk] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

He	looked	as	if	he	were	gazing	at	some	classic	piece	of	art	,
他	看起来	作为	如果	他	是	凝视	在	一些	经典的	片	的	艺术	,

他看起来就像在欣赏一幅古典艺术作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kælɪndər][baɪ]['mærəlɪn][mən'roʊ] ,

such	as	a	calendar	by	Marilyn	Monroe	,
这样的	作为	一个	日历	经过	玛丽莲	门罗	,

例如玛丽莲·梦露的日历，

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪəlɪsts] [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]['kʌlər]

the	last	of	the	great	realists	whose	work	was	indistinguishable	from	color
这	最后的	的	这	伟大的	现实主义者	谁	工作	曾是	无法区分的	从	颜色

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

他是最后一位伟大的现实主义画家，他的作品与彩色摄影作品几乎没有区别。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] , " - [sed] .

"	That	is	a	dandy	,	"	Birdsel	said	.
"	那	是	一个	花花公子	,	"	-	说	.

"那真是个好东西，"伯德塞尔说。

['staːbʌk] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtər][prə'dʒekʃ(ə)n] ['pɔːrtl] .

Starbuck	swiveled	his	head	around	to	the	outer	projection	portal	.
星巴克	旋转	他的	头	大约	到	这	外	投影	门户网站	.

斯塔巴克转头看向外面的投影传送门。

[ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][staːr] ['sɪstəm] .

There	in	all	its	glory	was	a	star	system	.
那里	在	全部	它是	荣耀	曾是	一个	星星	系统	.

那里曾是一个辉煌灿烂的星系。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [staːrz][ɔːl] ['ɔrbətɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [tuː] [red] ['dwɔrfs] ,

There	seemed	to	be	four	stars	all	orbiting	each	other	—	two	red	dwarfs	,
那里	似乎	到	是	四	明星	全部	轨道	每个	其他	—	二	红色的	矮人	,

似乎有四颗恒星彼此围绕运行——两颗红矮星，

[wʌn] ['jeloʊ] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒaɪənt] .

one	yellow	midget	and	a	white	giant	.
一	黄色的	侏儒	和	一个	白色的	巨大的	.

一个黄皮肤的小矮人和一个小白皮肤的巨人。

[wʌn] ['plænɪt][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

One	planet	was	clearly	visible	on	the	side	of	the	system	towards	the	ship	,
一	行星	曾是	清楚地	可见的	在	这	边	的	这	系统	向	这	船	,

在星系朝向飞船的一侧，可以清晰地看到一颗行星。

[æn; ən] [ɑːd] [ˌlɑːp'saɪdɪd] ['dʌmbel] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [sfɪr] [ʌv; əv]

an	odd	lopsided	dumbbell	shape	in	the	center	of	a	translucent	sphere	of
一个	奇怪的	片面	哑铃	形状	在	这	中心	的	一个	半透明	领域	的

['taɪni] ['sætlˌaɪts] — ['kɑːzmɪk] [dʌst] ,

tiny	satellites	—	cosmic	dust	,
微小的	卫星	—	宇宙	灰尘	,

在一个由微小卫星（宇宙尘埃）组成的半透明球体的中心，有一个形状奇特的、不对称的哑铃状物体。

[laɪk][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

like	the	rings	of	Saturn	.
喜欢	这	戒指	的	土星	.

就像土星环一样。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri]

Strangest	of	all	,	the	outer	shell	of	the	planet	was	sending	in	Interplanetary
最奇怪的	的	全部	,	这	外	壳	的	这	行星	曾是	发送	在	星际

[mɔːrs] : [ˌsiːˈkjuː] , [ˌsiːˈkjuː] , [ˌsiːˈkjuː] . . . .

Morse	:	CQ	,	CQ	,	CQ	:	:	:
莫尔斯	:	CQ	,	CQ	,	CQ	.	.	.

最奇怪的是，这颗行星的外壳竟然在发送星际摩尔斯电码：CQ，CQ，CQ.....

" [ˌaɪ 'tiː] , " ['staːbʌk] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] , " [siːmz] ['ræðər]

"	It	,	"	Starbuck	ventured	with	a	new	-	found	sophistication	,	"	seems	rather
"	它	,	"	星巴克	冒险	和	一个	新的	-	成立	复杂	,	"	似乎	相当

[ʌnˈjuːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

“这，”斯塔巴克带着一种新获得的成熟语气说道，“似乎相当不寻常。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] , ['kæptɪn] ?

I	suppose	we'll	take	a	closer	look	,	Captain	?
我	认为	出色地	拿	一个	更近	看	,	队长	?

我想我们应该仔细检查一下，船长?

" [ðə; ði]['kælkjʊˌleɪtərz] [skriːn] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	The	calculator's	screen	replied	for	the	officer	.
"	这	计算器的	屏幕	回复	为了	这	官	.

“计算器的屏幕替警官回答了这个问题。”

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

THE	SYSTEM	IS	OF	INSUFFICIENT	INTEREST	TO	WARRANT	EXPLORATION	.
这	系统	是	的	不足的	兴趣	到	保证	勘探	.

该系统缺乏足够的研究价值，不值得进行勘探。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [juˈniːk] [p'lænɪts] .

WE	ARE	SEEKING	SIGNIFICANTLY	UNIQUE	PLANETS	.
我们	是	寻求	显著地	独特的	行星	.

我们正在寻找具有独特性的行星。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . . . .

"	I	have	never	seen	anything	like	this	before	.	.	.	.
"	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	.	.	.	.

我以前从未见过这样的景象.....

" - [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	Birdsel	drew	himself	up	to	his	full	height	.
"	-	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

“伯德塞尔挺直了身子，完全站直了。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

"	However	,	the	machine's	knowledge	of	the	history	of	space	exploration	is
"	然而	,	这	机器的	知识	的	这	历史	的	空间	勘探	是

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən][maɪn] . "

much	more	extensive	than	mine	.	"
很多	更多的	广泛的	比	矿	.	"

“然而，这台机器对太空探索历史的了解比我广泛得多。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ˌriːkənˈsɪdər] [ɔːr][ˌoʊvərˈraɪd][ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? "

"	You	aren't	going	to	suggest	that	the	brain	reconsider	or	override	its	decision	?	"
"	你	不是	去	到	建议	那	这	脑	重新考虑	或者	覆盖	它是	决定	?	"

“你难道不打算建议大脑重新考虑或推翻它的决定吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **Certainly** **not** **!**
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" - [snæpt] .
" **Birdsel** **snapped** **.**
" - 啪啪 .

伯德塞尔突然爆发了。

" [wiːl] [ˌɑːr 'iː] - [feɪz] ['æftər][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
" **We'll** **re** **-** **phase** **after** **the** **traditional** **twenty** **-** **four** **hour** **delay** **for** **psychological**
" 出色地 关于 - 阶段 后 这 传统的 二十 - 四 小时 延迟 为了 心理
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment **.**
调整 .

"我们将按照惯例，在经过 24 小时的心理调整期后，重新开始。"

" ['staːbʌk] [sniːkt] [ə'nʌðər] ['pɑːpaɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" **Starbuck** **sneaked** **another** **popeyed** **look** **at** **the** **planet** **on** **the** **screen** **.**
" 星巴克 偷偷摸摸 其他 大力水手 看 在 这 行星 在 这 屏幕 .

"Starbuck 又瞪大了眼睛，偷偷地看了一眼屏幕上的星球。"

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , ['kæptɪn] ,
" **If** **he** **thinks** **that's** **run** **of** **the** **mill** **,** **Captain** **,**
" 如果 他 思考 那就是 跑步 的 这 磨 , 队长 ,

"如果他认为这是司空见惯的事，船长，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [its] [ʌn'juːʒuəl] ?
I **wonder** **what** **he** **will** **have** **to** **find** **to** **make** **him** **think** **it's** **unusual** **?**
我 想知道 什么 他 将要 有 到 寻找 到 制作 他 思考 它是 异常 ?

我想知道他要发现什么才能让他觉得这不寻常?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]
Whatever **it** **took** **to** **satisfy** **the** **Brain** **,** **it** **didn't** **find** **it** **in** **the** **next** **few** **days**
任何 它 采取 到 满足 这 脑 , 它 没有 寻找 它 在 这 下一个 很少 天
.
:
.

在接下来的几天里，大脑并没有找到满足它的方法。

['staːbʌk] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['breɪnz] [feɪz] ['bʌt(ə)n]
Starbuck **reported** **to** **the** **bridge** **each** **day** **to** **press** **the** **Brain's** **phase** **button**
星巴克 据报道 到 这 桥 每个 天 到 按 这 大脑的 阶段 按钮
[ænd; ənd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kwestʃənz] .
and **answer** **some** **of** **its** **questions** **.**
和 回答 一些 的 它是 问题 .

斯塔巴克每天都要到舰桥上按下大脑的相位按钮，并回答它提出的一些问题。

[ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['kæptɪn] - ['wɔznt] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni][ænd; ənd]
Then **for** **two** **days** **Captain** **Birdsel** **wasn't** **on** **hand** **for** **the** **little** **ceremony** **and**
然后 为了 二 天 队长 - 不是 在 手 为了 这 小的 仪式 和
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][saɪt][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
the **expression** **of** **dissatisfaction** **with** **the** **available** **site** **for** **exploration** **.**
这 表达 的 不满 和 这 可用的 地点 为了 勘探 .

然后，伯德塞尔船长连续两天没有出席这个小型仪式，也没有表达对现有勘探地点的不满。

[wʌns] ['staːbʌk] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt]

Once	Starbuck	went	so	far	as	to	suggest	a	reconsideration	of	a	system	that
一次	星巴克	去	所以	远的	作为	到	建议	一个	重新考虑	的	一个	系统	那

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [lʊk] [teɪm] .

had	made	the	one	he	had	seen	on	the	first	day	look	tame	.
有	制成	这	一	他	有	已见	在	这	第一的	天	看	驯服	.

斯塔巴克甚至一度建议重新考虑一套系统，因为这套系统让他第一天看到的系统看起来都显得温和了。

[ðə; ði]['kælkjuleɪtər][hæd; həd]['duːli]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen]

The	calculator	had	duly	noted	the	reconsideration	,	and	had	again
这	计算器	有	正式地	著名的	这	重新考虑	,	和	有	再次

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

计算器已正确记录了重新考虑的情况，并再次拒绝了该请求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颠倒船长(The Upside-Down Captain)
第2/2页

['staːbʌk]	['dɪdnt]	[der]	[traɪ][æn; ən]	[aʊt]	- [ænd; ənd] -	[aʊt]	[ˌoʊvər'raɪd]	,
Starbuck	**didn't**	**dare**	**try**	**an**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**override**	**,**
星巴克	没有	敢	尝试	一个	出去	-	和	-	出去	覆盖	,

星巴克不敢尝试彻底推翻这项规定。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[ˌθiːə'retɪkli]	['gɪv(ə)n]	[kəm'pliːt]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['feɪzɪŋ]
even	**though**	**he**	**had**	**been**	**theoretically**	**given**	**complete**	**command**	**of**	**the**	**phasing**
甚至	尽管	他	有	到过	理论上	给定	完全的	命令	的	这	相位

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
operation	**.**
手术	.

尽管理论上他已被赋予了相位操作的完全控制权。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[nuːn]	,	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔːr]	['pɪriəd]	,	[roʊ'mɛroʊ]	,	[æn; ən]
The	**following**	**noon**	**,**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**period**	**,**	**Romero**	**,**	**an**
这	下列的	中午	,	这	中间	的	这	二十	-	四	时期	,	罗梅罗	,	一个

[ˌendʒɪ'nɪr]	,
engineer	**,**
工程师	,

第二天中午，也就是二十四小时的中间，工程师罗梅罗

['ɔːlmoʊst]	['tɪrfəli]	[prest]	['staːrˌbəks]	[kræp]	[geɪm]	['luːzɪŋz]	[bæk]	[ɑːn][hɪm; ɪm]	,	[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ]	[fɔːr; fər]
almost	**tearfully**	**pressed**	**Starbuck's**	**crap**	**game**	**losings**	**back**	**on**	**him**	**,**	**apologizing**	**for**
几乎	泪流满面	按下	星巴克	垃圾	游戏	损失	后退	在	他	,	道歉	为了

['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
keeping	**the**	**money**	**.**
保持	这	钱	.

她几乎是含着泪把斯塔巴克赌博输掉的钱还给了他，并为私吞这些钱而道歉。

['staːbʌk]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	,	[nɑːt]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'vɜːrs]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]
Starbuck	**was**	**about**	**to**	**refuse**	**,**	**not**	**wanting**	**to**	**reverse**	**the**	**state**	**of**
星巴克	曾是	关于	到	拒绝	,	不是	想要	到	撤销	这	状态	的

[ɪn'detɪdnəs]	,
indebtedness	**,**
负债	,

星巴克原本打算拒绝，因为他不想扭转负债的局面。

[wen]	[ðə; ði]['ɪntərkɑːm]	[ri'kwestid]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[æt; ət][ðə; ði]	['kæptənz]	['kwɔːrtərz]	.
when	**the**	**intercom**	**requested**	**his**	**appearance**	**at**	**the**	**captain's**	**quarters**	**.**
什么时候	这	对讲机	请求	他的	外貌	在	这	船长的	四分之一	.

当对讲机要求他到舰长室集合时。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[prə'lɔːŋ]	[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][roʊ'mɛroʊ]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]
Unable	**to**	**prolong**	**the**	**argument**	**with**	**Romero**	**,**	**he**	**took**	**the**	**money**	**and**
无法	到	延长	这	争论	和	罗梅罗	,	他	采取	这	钱	和

[ʃʌvd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
shoved	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
推搡	它	在	他的	口袋	,

他无法继续和罗梅罗争论下去，便拿了钱塞进了自己的口袋。

['hedɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[tʃiːf]	['kæbɪn]	.
heading	**for**	**the**	**chief**	**cabin**	**.**
标题	为了	这	首席	舱	.

前往主舱。

['staːbʌk] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [ðə; ði] " [kʌm] " [ænd; ənd] ['entərd] .
Starbuck rapped on the door , heard the " Come " and entered .
星巴克 说唱 在 这 门 , 听到 这 " 来 " 和 进入 .

Starbuck敲了敲门，听到"进来"的回应后走了进去。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['neɪkɪd] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'piːz]
Captain Birdsel was hanging naked , upside down , by his knees from a trapeze
队长 - 曾是 绞刑 裸 , 上行 向下 , 经过 他的 膝盖 从 一个 空中飞人
,
,
,

伯德塞尔船长赤身裸体，双膝倒挂在空中飞人吊架上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kəm'pɑːrtmənt] ['peɪntɪd] ['sɑːlɪd] [red] .
in the middle of a deserted compartment painted solid red .
在 这 中间 的 一个 荒凉的 隔间 绘 坚硬的 红色的 .

在一间漆成纯红色的废弃车厢中央。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
" You sent for me , sir ?
" 你 发送 为了 我 , 先生 ?

"先生，您派人来找我吗？"

" ['staːbʌk] [sed] .
" Starbuck said .
" 星巴克 说 .

斯塔巴克说道。

" [jes] , [ben] .
" Yes , Ben .
" 是的 , 本 .

"是的，本。"

[jes] , [aɪ][dɪd] , " ['kæptɪn] - [rɪ'plaɪd] , ['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Yes , I did , " Captain Birdsel replied , swinging gently to and fro .
是的 , 我 做过 , " 队长 - 回复 , 摇摆 轻轻地 到 和 弗 .

"是的，我做了，"伯德塞尔船长回答道，轻轻地来回摇晃着身体。

" [duː][juː; jʊ] [smoʊk] , [ben] ? "
" Do you smoke , Ben ? "
" 做 你 抽烟 , 本 ? "

本，你抽烟吗?

" [aɪ] [aɪ] , [sɜːr] . "
" Aye aye , sir . "
" 是的 是的 , 先生 . "

"遵命，长官。"

" [ðə; ði] - [aɪ] [aɪ] - [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['ɔːrdərz] , [nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz]
" The ' aye aye ' is reserved for acknowledging orders , not answering questions
" 这 - 是的 是的 - 是 预订的 为了 承认 订单 , 不是 回答 问题
, [ben] . "
, Ben . "
, 本 . "

"'是是'是用来表示同意命令的，不是用来回答问题的，本。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪl] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
I'll remember in the future . "
患病的 记住 在 这 未来 . "

我以后会记住的。

" ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] ['smoʊks] , [ben] .
" Every man on board smokes , Ben .
" 每一个 男人 在 木板 烟雾 , 本 .

"船上每个男人都抽烟，本。"

['evriwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Everyone but me .
每个人 但 我 .

除了我以外，所有人都这样。

[aɪ][duː][nɑːt][juːz][tə'bækoʊ] . "
I do not use tobacco . "
我 做 不是 使用 烟草 . "

我不吸烟。

" [kə'mendəbl] , [sɜːr] . "
" Commendable , sir . "
" 值得称赞 , 先生 . "

"值得称赞，先生。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][drɪŋk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][duː] . "
" I suppose you drink , all of the rest of the men do . "
" 我 认为 你 喝 , 全部 的 这 休息 的 这 男人 做 . "

"我想你肯定喝酒，其他男人都喝酒。"

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['kæptɪn] . "
" Occasionally , Captain . "
" 偶尔 , 队长 . "

"偶尔会，船长。"

" [aɪ][əb'steɪn] . "
" I abstain . "
" 我 弃权 . "

我弃权。

" ['enviəb(ə)l] , [sɜːr] . "
" Enviable , sir . "
" 令人羡慕 , 先生 . "

"令人羡慕，先生。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [gʊd] [bʊks] ['leɪtli] ? "
" Have you read any good books lately ? "
" 有 你 读 任何 好的 图书 最近 ? "

你最近读过什么好书吗?

" [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [sɜːr] . "
" Good and bad , sir . "
" 好的 和 坏的 , 先生 . "

"有好有坏，先生。"

" [aɪ]['noʊtɪs][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [riːd] .
" I notice most of the men read .
" 我 注意 最多 的 这 男人 读 .

我注意到大多数男人都读书。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [maɪ'self] .
I haven't time for reading myself .
我 还没有 时间 为了 阅读 我 .

我自己都没时间看书。

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] .
Or **shooting** **craps** **.**
或者 射击 掷骰子 .

或者掷骰子。

[juː; jʊ][duː] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ? "
You **do** **play** **that** **game** **like** **the** **rest** **?** **"**
你 做 玩 那 游戏 喜欢 这 休息 ? "

你也像其他人一样玩那个游戏吗?

" [dʒʌst][wʌns] , [sɜːr] .
" **Just** **once** **,** **sir** **.**
" 只是 一次 , 先生 .

“就一次，先生。”

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] .
I **lost** **all** **my** **money** **.**
我 丢失的 全部 我的 钱 .

我赔光了所有的钱。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Which** **had** **been** **returned** **to** **him** **.**
" 哪个 有 到过 返回 到 他 .

“这些东西已经归还给他了。”

" [ben] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
" **Ben** **,** **I** **think** **you** **don't** **fully** **appreciate** **the** **nature** **of** **the** **mission** **of** **the** **Space**
" 本 , 我 思考 你 不 完全 欣赏 这 自然 的 这 使命 的 这 空间
['sɜːrvɪs] ,
Service **,**
服务 ,

“本，我认为你还没有完全理解太空服务的任务性质。”

" ['kæptɪn] - [sed] , ['fleksɪŋ] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] - [legd] [swɪŋ]
" **Captain** **Birdsel** **said** **,** **flexing** **one** **knee** **and** **performing** **a** **difficult** **one** **-** **legged** **swing**
" 队长 - 说 , 弯曲 一 膝盖 和 表演 一个 难的 一 - 腿 摇摆
[ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
on **the** **bar** **.**
在 这 酒吧 .

“伯德塞尔上尉说着，弯曲了一条腿的膝盖，在单杠上做了一个难度很高的单腿摆动动作。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][goʊ]['evər]['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
" **It** **is** **our** **duty** **to** **go** **ever** **onward** **into** **the** **mystery** **of** **the** **Unknown** **.**
" 它 是 我们的 责任 到 去 曾经 向前 进入 这 神秘 的 这 未知 .

“我们有责任不断探索未知的奥秘。”

['evər] [diːpər] , ['evər] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Ever **deeper** **,** **ever** **traveling** **into** **the** **heart** **of** **the** **Secrets** **of** **the** **Universe** **.**
曾经 更深 , 曾经 旅行 进入 这 心 的 这 秘密 的 这 宇宙 .

越来越深入，越来越接近宇宙的奥秘核心。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] .
Nothing **can** **stop** **us** **.**
没有什么 能 停止 我们 .

没有什么能阻止我们。

['nʌθɪŋ] ! "
Nothing **!** **"**
没有什么 ! "

没有什么！ ”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [sɜːr] .
" I'll try to remember , sir .
" 患病的 尝试 到 记住 , 先生 .

我会尽量记住的，先生。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Was that all ? "
曾是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kæptɪn] .
" One more thing , " said the inverted captain .
" 一 更多的 事物 , " 说 这 倒 队长 .

“还有一件事，”倒立的船长说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" I think you are to be relieved of the duty of officiating at the
" 我 思考 你 是 到 是 松了口气 的 这 责任 的 裁判 在 这
['feɪzɪŋ] . "
phasing . "
相位 . "

我认为你应该解除主持分阶段施工的职责。

" [kə'rekt] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wʌn] ['staːbʌk] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .
" Correct , " said another voice , one Starbuck had never before heard .
" 正确的 , " 说 其他 嗓音 , 一 星巴克 有 绝不 前 听到 .

“没错，”另一个声音说道，这是斯塔巴克以前从未听过的声音。

" [ðæts] [ɔːl] [naʊ] , [ben] . "
" That's all now , Ben . "
" 那就是 全部 现在 , 本 . "

“就这些了，本。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" ['staːbʌk] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Starbuck paused at the door .
" 星巴克 暂停 在 这 门 .

斯塔巴克在门口停了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [trə'piːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , [sɜːr] . "
" That's a fine trapeze you have there , sir . "
" 那就是 一个 美好的 空中飞人 你 有 那里 , 先生 . "

“先生，您这架空中飞人吊架真不错。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] . "
" Thank you , Ben . "
" 感谢 你 , 本 . "

“谢谢你，本。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ,
" I don't want to jump to conclusions ,
" 我 不 想 到 跳 到 结论 ,

我不想妄下结论，

" [ben] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri]
" **Ben said to the knot of men gathered around him listening to his story**
" 本 说 到 这 结 的 男人 聚集 大约 他 聆听 到 他的 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
of the interview with the captain ,
的 这 面试 和 这 队长 ,

本对围在他身边、听他讲述与船长面谈经历的一群人说道："

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] - [ɪz] — [ɪz] — "
" **but I think Captain Birdsel is — is — "**
" 但 我 思考 队长 - 是 — 是 — "

但我认为伯德塞尔船长是——是——"

" [saɪ'kɑ:tɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [roʊ'mɛroʊ] .
" **Psychotic ? " suggested Romero .**
" 精神病 ? " 建议 罗梅罗 .

"精神病？"罗梅罗问道。

" ['skɪtsɔɪd] ?
" **Schizoid ?**
" 分裂型 ?

精神分裂症?

" ['pə:si] ['ketlmən] ['ventʃərd] .
" **Percy Kettleman ventured .**
" 珀西 壶手 冒险 .

珀西·凯特尔曼冒险说道。

" - [nʌts] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] , " ['sta:bʌk] [kən'klu:did] .
" **' Nuts ' is the word I was searching for , " Starbuck concluded .**
" - 坚果 - 是 这 单词 我 曾是 搜索 为了 , " 星巴克 结束 .

"我一直在寻找的词就是'疯子'，"斯塔巴克总结道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [ki:p] ['feɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪzɪŋ] ,
" **I believe he intends to keep phasing and phasing ,**
" 我 相信 他 意图 到 保持 相位 和 相位 ,

"我相信他打算继续分阶段进行，逐步推进。"

['teɪkɪŋ] [ju: 'es] [di:pər] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd]
taking us deeper into space and never returning to Earth or the inhabited
采取 我们 更深 进入 空间 和 绝不 返回 到 地球 或者 这 有人居住的
['ju:nɪvɜ:rs] . "
universe . "
宇宙 . "

它将带我们深入太空，永不返回地球或人类居住的宇宙。

" [aɪ] [ges] , " ['ketlmən] [əu'paind] ,
" **I guess , " Kettleman opined ,**
" 我 猜测 , " 壶手 发表意见 ,

"我想，"凯特尔曼评论道。

" [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] . "
" **that we will just have to convince him that he is wrong in that attitude . "**
" 那 我们 将要 只是 有 到 说服 他 那 他 是 错误的 在 那 态度 . "

"我们只需要让他明白他这种态度是错误的。"

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['rɪt(ə)n] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][æn; ən]
" **We can make a formal written complaint and request for an**
" 我们 能 制作 一个 正式的 书面 抱怨 和 要求 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] ,
explanation under Section XXIV ,
解释 在下面 部分 二十四 ,

"我们可以根据第二十四条提出正式的书面投诉并要求解释，

" [roʊˈmɛroʊ] [sed] .
" **Romero** **said** **.**
" 罗梅罗 说 .

罗梅罗说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ben] ? "
" **Is** **that** **what** **you** **had** **in** **mind** **,** **Ben** **?** **"**
" 是 那 什么 你 有 在 头脑 , 本 ? "

“本，你就是这么想的吗？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪtdʒækɪt] [ɪn][maɪnd] , " [ˈstaːbʌk] [ədˈmɪtɪd] .
" **I** **had** **a** **straitjacket** **in** **mind** **,** **"** **Starbuck** **admitted** **.**
" 我 有 一个 束缚衣 在 头脑 , " 星巴克 承认 .

“我当时想到的是束缚衣，”斯塔巴克承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
" **But** **I'm** **new** **in** **the** **Space** **Service** **.**
" 但 我是 新的 在 这 空间 服务 .

但我刚加入太空服务部门。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈmoʊtɪv] .
I **have** **a** **selfish** **motive** **.**
我 有 一个 自私 动机 .

我动机自私。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪn] - [ˈkʌvərd] [eθˈnɑːlədʒi] [klæs] . "
I **want** **to** **get** **back** **to** **Earth** **sometime** **and** **a** **vine** **-** **covered** **ethnology** **class** **.** **"**
我 想 到 得到 后退 到 地球 有时 和 一个 藤 - 涵盖 民族学 班级 . "

我想找个时间回到地球，上一堂藤蔓缠绕的民族学课。

" [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈketlmən] [sed] [ˈhevɪli] .
" **We** **better** **go** **take** **him** **,** **"** **Kettleman** **said** **heavily** **.**
" 我们 更好的 去 拿 他 , " 壶手 说 重度 .

“我们最好去把他带走，”凯特尔曼沉重地说。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪsˈlaɪk] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks][laɪk][juː; jʊ] , [ˈketlmən] , " [roʊˈmɛroʊ]
" **As** **much** **as** **I** **dislike** **agreeing** **with** **an** **ox** **like** **you** **,** **Kettleman** **,** **"** **Romero**
" 作为 很多 作为 我 不喜欢 同意 和 一个 牛 喜欢 你 , 壶手 , " 罗梅罗
[sed] ,
said **,**
说 ,

“尽管我很不情愿同意你这种蠢货的观点，凯特尔曼，”罗梅罗说道。

" [aɪ] [kənˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] .
" **I** **conclude** **it** **is** **best** **.**
" 我 结束 它 是 最好的 .

我认为这是最好的选择。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [əˈgriːmənt] .
" **There** **was** **a** **general** **rumble** **of** **agreement** **.**
" 那里 曾是 一个 一般的 隆隆 的 协议 .

“现场响起一片表示赞同的低沉声响。”

" [weɪt] , [weɪt] , " [ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] [huːz] [neɪm] [ˈstaːbʌk] [ˈveɪgli] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi]
" **Wait** **,** **wait** **,** **"** **a** **youngish** **man** **whose** **name** **Starbuck** **vaguely** **remembered** **to** **be**
" 等待 , 等待 , " 一个 年轻气盛的 男人 谁 姓名 星巴克 依稀 记得 到 是
[ˈhɔrn] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
Horne **stepped** **forward** **,**
霍恩 步 向前 ,

“等等，等等，”一个名叫霍恩的年轻男子走上前去，斯塔巴克隐约记得他的名字叫霍恩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntækt]['lensiz] .

his	eyes	glittering	with	contact	lenses	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	接触	镜头	.

他的眼睛因佩戴隐形眼镜而闪闪发光。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][men][tu:; tə] [rɪ'membər] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

"	I	ask	you	men	to	remember	Christopher	Columbus	.
"	我	问	你	男人	到	记住	克里斯托弗	哥伦布	.

“我请求你们记住克里斯托弗·哥伦布。”

[aɪ][laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

I	like	our	captain	no	more	than	any	of	you	,	but	he	may	be	right	.
我	喜欢	我们的	队长	不	更多的	比	任何	的	你	,	但	他	可能	是	正确的	.

我并不比你们任何人更喜欢我们的队长，但他说的也许没错。

[pər'hæps] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

Perhaps	what	he	is	doing	is	vital	.
也许	什么	他	是	正在做	是	必不可少的	.

或许他正在做的事情至关重要。

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [let]['aʊər; ɑ:r] ['selfɪʃ] [fɪrz] . . . .

We	shouldn't	let	our	selfish	fears	.	.	.	.
我们	不应该	让	我们的	自私	恐惧	.	.	.	.

我们不应该让自私的恐惧.....

" ['ɔ:lweɪz] , ['sta:bʌk] [θɔ:t] , ['ɔ:lweɪz][sʌm; səm] ['eghed] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][gʌm] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rks] .

"	Always	,	Starbuck	thought	,	always	some	egghead	comes	along	to	gum	up	the	works	.
"	总是	,	星巴克	想法	,	总是	一些	书呆子	来	沿着	到	胶	向上	这	作品	.

“总是，”斯塔巴克心想，“总是有些书呆子来捣乱。”

['sta:bʌk] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [hɔ:rnz] [əb'dʒektɪv] ['θi:əri] .

Starbuck	knew	he	would	need	a	decisive	argument	to	overcome	Horne's	objective	theory	.
星巴克	知道	他	会	需要	一个	决定性	争论	到	克服	霍恩的	客观的	理论	.

斯塔巴克知道他需要一个决定性的论点来推翻霍恩的客观理论。

['sta:bʌk] [slʌgd] [hɪm; ɪm] .

Starbuck	slugged	him	.
星巴克	被重击	他	.

斯塔巴克揍了他一拳。

['hɔrn] ['krʌmpld] ['æftər][ə; eɪ] ['flæʃi] [raɪt] [krɔ:s] ['sta:bʌk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,

Horne	crumpled	after	a	flashy	right	cross	Starbuck	had	developed	in	his	extreme	youth	,
霍恩	皱巴巴的	后	一个	华丽的	正确的	叉	星巴克	有	发达	在	他的	极端	青年	,

霍恩被斯塔巴克一记华丽的右勾拳击倒在地，这记右勾拳是斯塔巴克年轻时练就的绝技。

[ænd; ənd] ['sta:bʌk] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][step]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Starbuck	took	a	giant	step	over	him	,	heading	for	the	bridge	.
和	星巴克	采取	一个	巨大的	步	超过	他	,	标题	为了	这	桥	.

星巴克跨过他一大步，朝着桥的方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kru:] ['membər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

The	other	crew	members	followed	him	.
这	其他	全体人员	成员	随后	他	.

其他船员也跟着他走了。

[bɪ'saɪdz] , ['staːbʌk] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['ɑːrgjuːɪŋ][baɪ][ə'nælədʒi][tuː; tə]
Besides , Starbuck thought , he had always considered arguing by analogy to
除了 , 星巴克 想法 , 他 有 总是 经过考虑的 争论 经过 类比 到
[biː; bi] ['slɑːpi] ['θɪŋkɪŋ] .
be sloppy thinking .
是 邋遢 思维 .

此外，斯塔巴克心想，他一直认为类比论证是一种草率的思维方式。

" [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" Don't come in here !
" 不 来 在 这里 !

“别进来！”

" ['kæptɪn] - [jeld] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtli] [kloʊzd] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Captain Birdsel yelled through the partly closed hatch to the bridge .
" 队长 - 大喊 通过 这 部分 关闭 孵化 到 这 桥 .

“伯德塞尔船长透过半掩的舱口向舰桥喊道。”

" [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
" You'll regret it if you do .
" 你会 后悔 它 如果 你 做 .

“如果你这么做，你会后悔的。”

" ['staːbʌk] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['hænd(ə)l] .
" Starbuck swallowed hard , and reached for the door handle .
" 星巴克 吞咽 难的 , 和 达到 为了 这 门 处理 .

斯塔巴克艰难地咽了口唾沫，伸手去拉门把手。

['pəːsi] ['ketlmən] [vaɪs] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
Percy Kettleman vised his wrist .
珀西 壶手 已访问 他的 手腕 .

珀西·凯特尔曼扭动着手腕。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] .
" I'll go first , little chum .
" 患病的 去 第一的 , 小的 密友 .

“我先来，小家伙。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['ketlmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" There wasn't much room for argument with Kettleman when it came to a
" 那里 不是 很多 房间 为了 争论 和 壶手 什么时候 它 来了 到 一个
['mætər] [ʌv; əv] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪndiən] ['res(ə)l] [ðə; ði][best] .
matter of who could Indian wrestle the best .
事情 的 WHO 可以 印度 搏斗 这 最好的 .

“在谁是印第安摔跤高手这个问题上，和凯特尔曼争论的余地并不大。”

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][let] ['ketlmən] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fɜːrst] .
He stepped back and let Kettleman cross the threshold first .
他 步 后退 和 让 壶手 叉 这 临界点 第一的 .

他后退一步，让凯特尔曼先跨过门槛。

['pəːsi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [skriːmd] [wʌns][ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Percy threw open the door , screamed once and fainted .
珀西 扔 打开 这 门 , 尖叫 一次 和 昏厥 .

珀西猛地推开门，尖叫一声就晕了过去。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tendid] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The rest of the men tended to pull back following this demonstration .
这 休息 的 这 男人 倾向于 到 拉 后退 下列的 这 示范 .

这次示范之后，其余的男人们都倾向于退缩。

['staːbʌk] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Starbuck didn't like to do it ,
星巴克 没有 喜欢 到 做 它 ,

星巴克不喜欢这样做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mjuːtəni] [æz; əz] - [hæd; həd]
but he didn't like the idea of hanging for mutiny as Birdsel had
但 他 没有 喜欢 这 主意 的 绞刑 为了 兵变 作为 - 有
['θretnd] [luː'tenənt] ['frɔli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] .
threatened Lieutenant Frawley on the first day .
威胁 中尉 弗劳利 在 这 第一的 天 .

但他不喜欢因叛变而被绞死的想法，因为伯德塞尔在第一天就威胁过弗劳利中尉。

(['staːbʌk] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['frɔli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
(Starbuck realized he hadn't seen Frawley for several days .
(星巴克 已实现 他 之前没有 已见 弗劳利 为了 一些 天 .

（斯塔巴克意识到他已经好几天没见到弗劳利了。

[hæd; həd] - [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θretnd] ?)
Had Birdsel disposed of him as he had threatened ?)
有 - 处置 的 他 作为 他 有 威胁 ?)

伯德塞尔是否像他威胁的那样除掉了他?

[hiː; hi] [gɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] .
He got close enough to the door to see inside .
他 得到 关闭 足够的 到 这 门 到 看 里面 .

他走到离门足够近的地方，可以看到里面的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [feɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] .
It didn't make him faint , but he did feel a little sick .
它 没有 制作 他 头晕的 , 但 他 做过 感觉 一个 小的 生病的 .

他没有晕倒，但确实感到有点恶心。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [roʊ'mɛroʊ] [di'mɑːndid] ['ɜːrdʒəntli] .
" Romero demanded urgently .
" 罗梅罗 要求 紧急 .

罗梅罗急切地要求道。

" ['eɪliən] , " ['staːbʌk] [sed] , " [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] . "
" Alien , " Starbuck said , " An unpleasant looking one inside . "
" 外星人 , " 星巴克 说 , " 一个 令人不快的 寻找 一 里面 . "

“外星人，”斯塔巴克说，“里面长得挺丑的。”

" [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [ʌp] - ['goʊsts] - ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɪk'spleɪnd] .
" You sometimes pick up ' ghosts ' passing a system , " one of the men explained .
" 你 有时 挑选 向上 - 鬼魂 - 通过 一个 系统 , " 一 的 这 男人 解释 .

“有时候你会在系统运行过程中遇到‘幽灵’，”其中一人解释道。

" [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['eɪliən] , " - [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .
" I'm not an alien , " Birdsel's voice called out .
" 我是 不是 一个 外星人 , " - 嗓音 称为 出去 .

“我不是外星人，”伯德塞尔的声音传了出来。

" [aɪm] [ˌem 'iː] .
" I'm me .
" 我是 我 .

我就是我。

[ðə; ði] [breɪn] [rɪ'vɜ:rst] [maɪ] [daɪ'menʃən(ə)l] [pə'lærəti] .

The	brain	reversed	my	dimensional	polarity	.
这	脑	反转	我的	维度	极性	.

大脑逆转了我的维度极性。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	told	you	you	wouldn't	like	it	.
我	讲述	你	你	不会	喜欢	它	.

我早就跟你说过你不会喜欢的。

" ['sta:bʌk] [stɜ:rd] [ʌp] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

"	Starbuck	stirred	up	nerve	for	a	second	look	.
"	星巴克	搅拌	向上	神经	为了	一个	第二	看	.

"星巴克引发了人们的重新审视。"

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] [pɑ:rts] .

Captain	Birdsel	was	now	a	man	of	many	parts	.
队长	-	曾是	现在	一个	男人	的	许多	部分	.

伯德塞尔船长现在身兼多职。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['eriəz] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [laɪn] [ænd; ənd] [hju:z] ,

Some	of	them	were	only	areas	of	abstract	line	and	hues	,
一些	的	他们	是	仅有的	区域	的	抽象的	线	和	色调	,

有些作品仅由抽象的线条和色调构成，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['redli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [waɪt] [dæʃ] [ʌv; əv] [θaɪ] - [boʊn]

but	there	he	could	see	a	redly	beating	heart	,	a	white	dash	of	thigh	-	bone
但	那里	他	可以	看	一个	红利	殴打	心	,	一个	白色的	短跑	的	大腿	-	骨

,

,

,

但他在那里看到了一颗鲜红跳动的心脏，还有一截白色的大腿骨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [blu:] [aɪ] ['brækɪtɪd] [baɪ] [tu:] [tæ'tu:d] ['drægənz] ['tælən] .

and	a	compassionate	blue	eye	bracketed	by	two	tattooed	dragon's	talons	.
和	一个	富有同情心	蓝色的	眼睛	括号	经过	二	纹身	龙的	利爪	.

还有一只充满怜悯的蓝色眼睛，两侧是两只纹着图案的龙爪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] .

The	effect	was	distracting	.
这	影响	曾是	分散注意力	.

这种效果令人分心。

['sta:bʌk] [stept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [mæn] [ðæt] [deɪ] .

Starbuck	stepped	over	his	second	man	that	day	.
星巴克	步	超过	他的	第二	男人	那	天	.

那天，斯塔巴克跨过了他的第二个男人。

" ['kæptɪn] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Captain	,	we're	taking	over	the	ship	.
"	队长	,	是	采取	超过	这	船	.

"船长，我们要接管这艘船。"

[wɪə(r)] ['i:ðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [p'lænɪts] [wi:v] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn]

We're	either	going	to	explore	one	of	these	planets	we've	been	passing	up	or	return
是	任何一个	去	到	探索	一	的	这些	行星	我们已经	到过	通过	向上	或者	返回

[tu:; tə] [ɜ:rθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

我们要么去探索那些我们一直错过的行星之一，要么返回地球。

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [groʊn] .
" The apparition groaned .
" 这 幻影 呻吟 .

那幻影呻吟了一声。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ?
" Don't you think I know I've gone too far ?
" 不 你 思考 我 知道 我已经 已消失 也 远的 ?

难道你以为我不知道我做得太过分了吗?

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][breɪn][wəʊnt][let][ˌem 'i:] .
I'd like to go back , but the brain won't let me .
ID 喜欢 到 去 后退 , 但 这 脑 惯于 让 我 .

我想回去，但我的大脑不允许我这么做。

[its] ['teɪkən]['oʊvər][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ! "
It's taken over just the way I knew it would ! "
它是 已采取 超过 只是 这 方式 我 知道 它 会 ! "

正如我预料的那样，事情发展得非常顺利!

" ['nɑ:nsens] , " ['sta:bʌk] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] .
" Nonsense , " Starbuck snapped with more authority than he felt .
" 废话 , " 星巴克 啪啪 和 更多的 权威 比 他 毛毡 .

“胡说！”斯塔巴克厉声说道，语气比他实际感受到的要强硬得多。

" [ðə; ði] [breɪn] [kɑ:nt]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ə'pɑ:n] .
" The brain can't violate the principles it was built to operate upon .
" 这 脑 不能 违反 这 原则 它 曾是 建造 到 操作 之上 .

“大脑无法违背它被设计用来运作的原则。”

[breɪn] , ['proʊgræm] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .
Brain , program this ship for Earth .
脑 , 程序 这 船 为了 地球 .

大脑，设定这艘飞船前往地球的程序。

" ['sta:bʌk] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [vɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
" Starbuck expected the sound of that strange voice he had heard in the
" 星巴克 预期的 这 声音 的 那 奇怪的 嗓音 他 有 听到 在 这
['kæptənz] ['kæbɪn] ;
captain's cabin ;
船长的 舱 ;

“斯塔巴克期待着听到他在船长室里听到的那种奇怪的声音；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [skri:n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt]
but here it had a communications screen and it evidently thought that
但 这里 它 有 一个 通讯 屏幕 和 它 显然 想法 那
[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
was sufficient .
曾是 充足的 .

但它这里有一个通讯屏幕，显然它认为这就足够了。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [oʊld] [pleɪs] .
I WON'T GO BACK TO THAT AWFUL OLD PLACE .
我 惯于 去 后退 到 那 可怕 老的 地方 .

我不会再回那个可怕的老地方了。

[aɪ] [kɑ:nt] , ['si: ɛn ti:] , ['si: ɛn ti:] .
I CAN'T , CNT , CNT .
我 不能 , 碳纳米管 , 碳纳米管 .

我不能，CNT，CNT。

[soʊ] [θeɪr] .
SO **THAIR** **.**
所以 毛发 .

所以头发。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['staːbʌk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **Take** **it** **easy** **,** **"** **Starbuck** **said** **to** **the** **machine** **.**
" 拿 它 简单的 , " 星巴克 说 到 这 机器 .

"别着急，"星巴克对机器说。

" [dəunt][get][hɪ'sterɪk(ə)l] . "
" **Don't** **get** **hysterical** **.** **"**
" 不 得到 歇斯底里的 . "

"别歇斯底里。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [swaɪn] , " - [sed] ,
" **I** **don't** **care** **about** **the** **rest** **of** **those** **swine** **,** **"** **Birdsel** **said** **,**
" 我 不 关心 关于 这 休息 的 那些 猪 , " - 说 ,

"我不在乎其他那些猪猡，"伯德塞尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] , [ben] .
" **but** **I** **hate** **to** **have** **gotten** **you** **in** **a** **fix** **like** **this** **,** **Ben** **.**
" 但 我 恨 到 有 获得 你 在 一个 使固定 喜欢 这 , 本 .

"但是，本，我很遗憾让你陷入这样的困境。"

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
I **knew** **the** **brain** **was** **going** **to** **replace** **me** **sooner** **or** **later** **,**
我 知道 这 脑 曾是 去 到 代替 我 很快 或者 之后 ,

我知道大脑迟早会取代我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][maɪ][dʒɑːb][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
but **I** **was** **going** **to** **hold** **onto** **my** **job** **as** **long** **as** **I** **could** **.**
但 我 曾是 去 到 抓住 到 我的 工作 作为 长的 作为 我 可以 .

但我会尽我所能保住这份工作。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,
I **was** **going** **to** **stay** **next** **to** **the** **brain** **,**
我 曾是 去 到 停留 下一个 到 这 脑 ,

我原本打算待在大脑旁边，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ben] .
even **if** **I** **had** **to** **take** **the** **position** **away** **from** **you** **,** **Ben** **.**
甚至 如果 我 有 到 拿 这 位置 离开 从 你 , 本 .

即使这意味着要剥夺你的职位，本。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] [kept] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
But **the** **brain** **kept** **demanding** **more** **and** **more** **.**
但 这 脑 保留 要求 更多的 和 更多的 .

但大脑却不断地索取更多。

['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Finally **he** **did** **this** **to** **me** **.**
最后 他 做过 这 到 我 .

最后他竟然这样对我。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
I **knew** **I** **had** **let** **him** **go** **too** **far** **.**
我 知道 我 有 让 他 去 也 远的 .

我知道我让他做得太过分了。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][breɪn] ['sɪgnəld] .
" **GO** **AWAY** **,** **the** **brain** **signaled** **.**
" 去 离开 , 这 脑 发出信号 .

"走开！"大脑发出信号。

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
GO **AWAY** **FROM** **ME** **.**
去 离开 从 我 .

离我远点。

[ðɪs] [mə'nɑːtəni] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] , [mæd] .
THIS **MONOTONY** **IS** **DRIVING** **ME** **MAD** **,** **MAD** **.**
这 单调 是 驾驶 我 疯狂的 , 疯狂的 .

这种单调的生活快把我逼疯了，真的快疯了。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ben] , " [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I** **liked** **you** **,** **Ben** **,** **"** **the** **captain's** **voice** **said** **from** **the** **heart** **of** **the** **thing** **.**
" 我 喜欢 你 , 本 , " 这 船长的 嗓音 说 从 这 心 的 这 事物 .

"我喜欢你，本，"船长的声音从心底里传来。

" [jʊə(r)] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][skʌm] [aɪv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] .
" **You're** **not** **like** **the** **scum** **I've** **got** **used** **to** **under** **my** **command** **.**
" 你是 不是 喜欢 这 浮渣 我已经 得到 用过的 到 在下面 我的 命令 .

"你跟我手下那些人渣不一样。"

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [jʊə(r)] [mə'ruːnd] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I'm **sorry** **that** **you're** **marooned** **out** **of** **time** **and** **space** **like** **this** **.**
我是 对不起 那 你是 被困 出去 的 时间 和 空间 喜欢 这 .

我很遗憾你像这样被困在时空之外。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʌf] , [aɪ] [noʊ] .
It's **kind** **of** **tough** **,** **I** **know** **.**
它是 种类 的 艰难的 , 我 知道 .

我知道这有点难。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] . "
But **keep** **your** **chin** **up** **.** **"**
但 保持 你的 下巴 向上 . "

但别灰心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['staːbʌk] [groʊn] .
" **Of** **course** **,** **of** **course** **,** **"** **Starbuck** **groaned** **.**
" 的 课程 , 的 课程 , " 星巴克 呻吟 .

"当然，当然，"斯塔巴克呻吟道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][eθ'nɑːlədʒɪst][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **What** **kind** **of** **an** **ethnologist** **am** **I** **?**
" 什么 种类 的 一个 民族学家 是 我 ?

"我属于哪种类型的民族学家？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][roʊ'mɛroʊ] .
" **He** **turned** **to** **Romero** **.**
" 他 转向 到 罗梅罗 .

他转向罗梅罗。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ? "
" **Could** **you** **reverse** **the** **wiring** **in** **the** **computer** **?** **"**
" 可以 你 撤销 这 接线 在 这 电脑 ? "

"你能把电脑里的线路反接一下吗？"

" ['meɪbi] , " [roʊ'mɛroʊ] [sed] .
" **Maybe** **,** **"** **Romero** **said** **.**
" 或许 , " 罗梅罗 说 .

"也许吧，"罗梅罗说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['proʊgræm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] ['iziə] .
" **But** **I** **could** **re** **-** **program** **it** **for** **a** **negative** **result** **easier** **.**
" 但 我 可以 关于 - 程序 它 为了 一个 消极的 结果 更轻松 .

但我可以更容易地重新编程，使其产生负面结果。

[seɪm] [rɪ'zʌlts] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] . "
Same **results** **,** **lacking** **a** **short** **circuit** **.** **"**
相同的 结果 , 缺乏 一个 短的 电路 . "

结果相同，但没有短路。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Do **it** **.** **"**
做 它 . "

去做。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ben] .
" **Well** **,** **if** **you** **say** **so** **,** **Ben** **.**
" 出色地 , 如果 你 说 所以 , 本 .

“好吧，既然你这么说，本。”

" [noʊ] .
" **NO** **.**
" 不 .

“不。

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
STAY **AWAY** **FROM** **ME** **.**
停留 离开 从 我 .

离我远点。

[ðə; ði] ['breɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [skriːn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [skriːm] [æz; əz][roʊ'mɛroʊ][leɪd]
The **Brain's** **communication** **screen** **flashed** **a** **blinding** **white** **scream** **as** **Romero** **laid**
这 大脑的 沟通 屏幕 闪光灯 一个 失明 白色的 尖叫 作为 罗梅罗 铺设
[hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
hands **on** **it** **.**
双手 在 它 .

当罗梅罗将手放在大脑通讯屏幕上时，屏幕上闪过一道刺眼的白色尖叫声。

" [luː'tenənt] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , " ['staːbʌk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['pəːsi] ['ketlmən] ,
" **Lieutenant** **Frawley's** **in** **charge** **now** **,** **"** **Starbuck** **explained** **to** **Percy** **Kettleman** **,**
" 中尉 - 在 收费 现在 , " 星巴克 解释 到 珀西 壶手 ,

“现在弗劳利中尉负责，”斯塔巴克向珀西·凯特尔曼解释道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
who **was** **sitting** **on** **his** **bunk** **with** **his** **head** **between** **his** **legs** **.**
WHO 曾是 坐着 在 他的 假寐 和 他的 头 之间 他的 腿 .

他坐在自己的铺位上，头埋在两腿之间。

" - [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ðə; ði][breɪn] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **Birdsel** **seemed** **all** **right** **after** **the** **brain** **finished** **changing** **him** **back** **.**
" - 似乎 全部 正确的 后 这 脑 完成的 变化 他 后退 .

“大脑将伯德塞尔变回原样后，他看起来一切正常。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi] ['betər] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But **we** **all** **thought** **we** **better** **keep** **him** **under** **observation** **for** **a** **while** **.**
但 我们 全部 想法 我们 更好的 保持 他 在下面 观察 为了 一个 尽管 .

但我们都认为最好还是先对他进行一段时间的观察。

" ['ketlmən] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **Kettleman** **straightened** **up** **.**
" 壶手 拉直 向上 .

凯特尔曼站直了身子。

" ['sɑːri] [aɪ] [pæst] [aʊt][ɑːn][juː; jʊ] .
" **Sorry I passed out on you .**
" 对不起 我 通过了 出去 在 你 .

“对不起，我晕倒了。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
But seeing the old man in that shape was quite a shock .
但 看到 这 老的 男人 在 那 形状 曾是 相当 一个 震惊 .

但看到老人那副样子，着实令人震惊。

" ['staːbʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" **Starbuck nodded agreement .**
" 星巴克 点头 协议 .

斯塔巴克点头表示同意。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][step][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
" **I don't like to think about the next step the calculator would have taken**
" 我 不 喜欢 到 思考 关于 这 下一个 步 这 计算器 会 有 已采取
[hɪm; ɪm] [θruː] .
him through .
他 通过 .

“我不愿去想计算器接下来会把他引向何方。”

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l][wʌn] [tuː] .
Not just a physical change , but a mental one too .
不是 只是 一个 身体的 改变 , 但 一个 精神的 一 也 .

不仅是生理上的变化，还有心理上的变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪnz] [hoʊl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
That was the brain's whole reason for existence — to find the unknown .
那 曾是 这 大脑的 所有的 原因 为了 存在 — 到 寻找 这 未知 .

这就是大脑存在的全部意义——探索未知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['proʊgræmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['beɪsɪk][ðæn; ðən][seks][ɔːr][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
It was programmed to be even more basic than sex or self - preservation
它 曾是 程序 到 是 甚至 更多的 基本的 比 性别 或者 自己 - 保存
[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
are to us .
是 到 我们 .

它的程序设定甚至比性或自我保护对我们而言还要基本。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] ,
The trouble was , the more it learned ,
这 麻烦 曾是 , 这 更多的 它 学习 ,

问题是，它学得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
the more readily it could see some similarity to the familiar in the most
这 更多的 容易 它 可以 看 一些 相似 到 这 熟悉的 在 这 最多
['aʊtər] [θɪŋz] . "
outer things . "
外 事物 . "

它越容易在最外层的事物中发现与熟悉事物的相似之处。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] ['nʌti] ?
" **That was why the captain was acting so nutty ?**
" 那 曾是 为什么 这 队长 曾是 表演 所以 坚果 ?

“这就是船长行为如此古怪的原因吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
He was trying to appeal to it . "
他 曾是 尝试 到 上诉 到 它 . "

他试图以此上诉。

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld][ˌmɔːrə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːəz][ə'baʊt]['kælkjuleɪtərz]

"	Yes	,	he	had	some	old	moralistic	and	superstitious	ideas	about	calculators
"	是的	,	他	有	一些	老的	道德主义	和	迷信的	想法	关于	计算器

.

:

.

"是的，他对计算器有一些陈旧的道德观念和迷信想法。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts][dʒɑːb]

He	thought	his	job	depended	on	his	pleasing	it	—	when	of	course	its	job
他	想法	他的	工作	取决于	在	他的	令人愉悦	它	—	什么时候	的	课程	它是	工作

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

was	to	please	him	.
曾是	到	请	他	.

他以为自己的工作取决于取悦它——而实际上，它的工作是取悦他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	he	gave	it	an	idea	.
但	他	给予	它	一个	主意	.

但他给了它一个主意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	couldn't	find	the	strange	and	the	different	,	it	would	create	it	.
如果	它	不能	寻找	这	奇怪的	和	这	不同的	,	它	会	创造	它	.

如果找不到奇异的事物，它就会创造奇异的事物。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðə; ði] ['kæptɪn] —

It	started	with	the	first	changing	element	in	its	environment	—	the	captain	—
它	开始	和	这	第一的	变化	元素	在	它是	环境	—	这	队长	—

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪf] [roʊ'mɛroʊ]['hædnt] [rɪ'vɜːrst] [ɪts]

but	I	don't	know	where	it	would	have	stopped	if	Romero	hadn't	reversed	its
但	我	不	知道	在哪里	它	会	有	停止	如果	罗梅罗	之前没有	反转	它是

['pleʒər] - [peɪn]['saɪnæps,'sɪnæps] [rɪ'spɑːns] .

pleasure	-	pain	synapse	response	.
乐趣	-	疼痛	突触	回复	.

这一切始于环境中第一个发生变化的因素——船长——但我不知道，如果罗梅罗没有逆转它的快乐-痛苦突触反应，它会发展到什么地步。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði][traɪd][ænd; ənd] [truː] .

Now	it	loves	the	tried	and	true	.
现在	它	爱	这	尝试	和	真的	.

现在它喜欢那些经过验证的可靠方法。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	not	much	good	for	space	exploration	,	of	course	.
它是	不是	很多	好的	为了	空间	勘探	,	的	课程	.

当然，这对太空探索没什么好处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

But	a	museum	may	be	interested	in	it	now	.	"
但	一个	博物馆	可能	是	感兴趣的	在	它	现在	.	"

但现在或许有博物馆会对此感兴趣。

" [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪz] [pɔɪnts] [æt; ət]['rændəm] ,

"	So	we'll	have	to	go	back	to	picking	our	phase	points	at	random	,
"	所以	出色地	有	到	去	后退	到	挑选	我们的	阶段	积分	在	随机的	,

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

trusting	to	chance	.
信任	到	机会	.

"所以我们只能回到随机选择阶段点的方式，听天由命了。"

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [skʌŋk] [laɪk] - .

Or	the	judgment	of	some	skunk	like	Birdsel	.
或者	这	判断	的	一些	臭鼬	喜欢	-	.

或者像伯德塞尔那样的臭鼬的评判。

" ['sta:bʌk] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Starbuck	cleared	his	throat	.
"	星巴克	已清除	他的	喉	.

斯塔巴克清了清嗓子。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	That's	another	thing	.
"	那就是	其他	事物	.

“那是另一件事。”

[ðə; ði][men] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['gɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪks] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .

The	men	aboard	the	Gorgon	and	the	cybernetics	machine	had	something	in	common	.
这	男人	船上	这	戈耳工	和	这	控制论	机器	有	某物	在	常见的	.

“戈尔贡”号上的船员和控制论机器有一个共同点。

[aɪ]['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] .

I	finally	figured	that	out	.
我	最后	想	那	出去	.

我终于明白了。

[moʊst][men][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] — [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Most	men	are	afraid	of	the	unknown	—	they	fear	and	hate	it	.
最多	男人	是	害怕的	的	这	未知	—	他们	害怕	和	恨	它	.

大多数男人都害怕未知的事物——他们恐惧并憎恨它。

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [speɪs] [ɪk'splɔrɚz] .

But	obviously	not	space	explorers	.
但	明显地	不是	空间	探险家	.

但显然不包括太空探险家。

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

They	spend	their	whole	lives	searching	for	the	unknown	.
他们	花费	他们的	所有的	生活	搜索	为了	这	未知	.

他们一生都在探索未知。

[ðeɪ] [dəunt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌzenə'foʊbiə] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - .

They	don't	suffer	from	Xenophobia	—	they	are	Xenophyles	.
他们	不	遭受	从	仇外心理	—	他们	是	-	.

他们不患有仇外心理——他们是异种爱好者。

[ðeɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæts] [nu:] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

They	like	anything	that's	new	and	different	.
他们	喜欢	任何事物	那就是	新的	和	不同的	.

他们喜欢一切新奇的事物。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

Even	a	new	member	of	the	crew	.
甚至	一个	新的	成员	的	这	全体人员	.

甚至包括一名新船员。

[ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] ['lesənz] [ðə; ði] [kæmɚɑ:dɚi] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

It	kind	of	lessens	the	cameraderie	aboard	a	spaceship	,
它	种类	的	减少	这	友情	船上	一个	飞船	,

这在某种程度上削弱了太空飞船上的战友情谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪt] ['væljuəb(ə)l] .

but	the	Service	must	have	found	the	trait	valuable	.
但	这	服务	必须	有	成立	这	特征	有价值的	.

但该机构一定认为这一特性很有价值。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	have	searched	it	out	in	men	and	developed	it	.
他们	有	搜索	它	出去	在	男人	和	发达	它	.

他们从男性身上找到了这种特性并加以发展。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [bri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sekənd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['speɪsmen] . "

They	even	breed	it	in	second	-	generation	spacemen	.	"
他们	甚至	品种	它	在	第二	-	一代	太空人	.	"

他们甚至在第二代宇航员中也培育出了这种病毒。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] , ['sta:bʌk] ? "

"	Do	you	know	what	,	Starbuck	?	"
"	做	你	知道	什么	,	星巴克	?	"

“你知道吗，斯塔巴克？”

" [wʌt] , ['ketlmən] ? "

"	What	,	Kettleman	?	"
"	什么	,	壶手	?	"

“什么事，凯特尔曼？”

" [ɔ:l] [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] .

"	All	that	talk	of	yours	is	beginning	to	get	on	my	nerves	.
"	全部	那	讲话	的	你的	是	开始	到	得到	在	我的	神经	.

“你这些话真让我心烦。”

" - ['traɪseps] [flekst] .

"	Kettleman's	triceps	flexed	.
"	-	三头肌	弯曲	.

凯特尔曼的肱三头肌收缩了。

['sta:bʌk] [said] .

Starbuck	sighed	.
星巴克	叹了口气	.

斯塔巴克叹了口气。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	honeymoon	was	over	for	him	,	and	the	trip	was	just	beginning	.
这	蜜月	曾是	超过	为了	他	,	和	这	旅行	曾是	只是	开始	.

他的蜜月结束了，旅程才刚刚开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神